



INFO HEMMINGFORD

Bulletin communautaire - Community bulletin

Avec l'appui de :
**Culture
et Communications**



AVRIL / APRIL 2025 • Volume 17 - No.2



photo : Catherine Stratford

Serrons-nous les coudes ! par Benoît Bleau

Il y a cinq ans, on nous demandait de prendre nos distances et c'est ce que nous avons fait à un tel point que plusieurs on souffert de ces mesures dites « sanitaires ».

Depuis quelques semaines, les mesures « tarifaires » imposées par notre voisin du sud nous amènent à nous unir et à nous serrer les coudes entre canadiens. Même les souverainistes les plus convaincus se découvrent une fibre « canadienne » et se disent fiers de l'être. C'est bien la preuve que dans toute situation périlleuse on peut trouver du positif. Ce sentiment est encore plus perceptible dans notre petite communauté frontalière.

Que ce soit pour des raisons environnementales ou nationalistes, l'achat local prend aujourd'hui encore plus de sens. Catherine Stratford nous donne des arguments qui nous démontrent le pouvoir que nous détenons en choisissant ce que nous achetons (p. 4). Comme disait l'écosociologue et co-fondatrice d'Équiterre, Laure Waridel, « Acheter c'est Voter ». Dans deux autres articles, Catherine nous explique les changements apportés à la consigne (p. 4) et nous invite à participer à quelques activités pour célébrer le Jour de la Terre dont la distribution annuelle d'arbres et la fête des jardins (p. 16).

Pour combler un réel besoin, principalement auprès de nos aînés, Anne Healey, du Service d'action Bénévole, nous explique comment les bénévoles de son organisme peuvent aider à briser l'isolement (p. 22). Dans la même veine, les Archives nous partagent un texte de la Société d'histoire Postale qui raconte les origines, au Canada et à Hemmingford, de ce service dont le but a aussi été de briser l'isolement (p. 6). Et Serge, notre philosophe, nous fait réfléchir à une étape de notre vie qui ne doit surtout pas être synonyme d'isolement: la retraite (p. 22).

C'est le printemps et plusieurs signes nous l'indiquent. Parmi ceux-ci, les oiseaux qui se font entendre plus volontiers. Norma nous en présente un qui, par sa belle robe orangée, ajoute une touche d'exotisme à l'avifaune du Québec, l'oriole de Baltimore (p. 12). C'est aussi le temps de démarrer les semis en préparation du potager. Dans le coin des jardins, Grace nous revient avec des suggestions de pousses hâtives qui nous donneront un avant-goût de l'été (p. 8).

Hemmingford est une pépinière de talents et d'initiatives. Parmi celles-ci, Susan nous parle de la vente de garage communautaire annuelle, qui a lieu durant la troisième fin de semaine de septembre depuis 22 ans. Celle qui en est l'ambassadrice, Elizabeth Thompson, tirera sa révérence après l'édition 2025. Comme ce serait vraiment dommage que cet événement disparaisse avec son départ, elle invite celles et ceux qui souhaiteraient reprendre le flambeau à la contacter afin qu'elle puisse leur transmettre son précieux bagage d'expériences (p. 18). Dans les talents de chez nous, Susan nous présente Julien Morissette, un bon ami avec qui j'ai eu le plaisir de chanter en arrivant à Hemmingford, il y a déjà vingt ans. Julien a décidé il y a quelques mois de nous partager une de ses passions, l'escrime, en organisant des cours au centre récréatif (p. 24). Enfin, dans la rubrique Économie locale, Susan nous fait découvrir Hemmingford Barbershop. Un salon qui offre beaucoup plus que la coupe de cheveux et la taille de barbe (p. 20).

C'est déjà ce temps de l'année à laquelle le conseil d'administration du Bulletin communautaire Info-Hemmingford convie tous ses lecteurs et ses membres à son assemblée générale annuelle. Cette année, nous sommes à la recherche de trois administrateurs. C'est l'occasion de mettre vos talents et connaissances au service de notre communauté.

À cet effet, vous trouverez ci-dessous l'avis de convocation et un appel de candidature. Mettez donc la date du 26 avril à 16h30 sur votre calendrier et écrivez-moi pour m'exprimer votre souhait de devenir administrateur. Bonne lecture et merci à l'avance pour vos commentaires.



APPEL DE CANDIDATURE - CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Bulletin communautaire Info-Hemmingford entreprend sa 17e année d'existence en 2025 et doit relever de nombreux défis pour lui permettre de continuer sa mission.

Nous sommes à la recherche de trois personnes dynamiques pour s'impliquer bénévolement au sein de notre Conseil d'administration.

Pourquoi s'impliquer sur le conseil d'administration du Bulletin communautaire Info-Hemmingford ?

- Contribuer au soutien du milieu communautaire de Hemmingford
- Développer vos compétences en gestion d'OBNL et partager vos connaissances
- Intégrer une équipe d'administrateurs et administratrices engagé.e.s

Descriptif du mandat

- Mandat de 2 ans
- Participer à 4 rencontres régulières par année (alternance de rencontres virtuelles et présentielles) qui varient entre 2-3 heures
- Présence à l'assemblée générale annuelle et aux séances extraordinaires si applicable
- Contribution active à au moins un comité permanent ou temporaire (trois à six rencontres par année)
- Rencontres et documentation en français ou en anglais (une connaissance du français serait appréciée).

Expérience et compétences souhaitées mais non obligatoires

- Connaissances en rédaction, révision de textes, édition et/ou médias sociaux;
- Connaissance en finance : levées de fonds et/ou comptabilité;
- Connaissance du milieu communautaire;
- Expérience d'assemblée ou conseil d'administration, un atout.

Date limite pour postuler: Veuillez faire parvenir une lettre de présentation au plus tard le **jeudi le 24 avril à 23h59** par courriel à benoit.bleau@gmail.com. Les candidats devront se présenter à:

**L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
ANNUELLE DES MEMBRES
samedi 26 avril 2025 à 16h30
à la salle communautaire St. Andrews,
derrière le 476 Frontière.**

Let us stand together !

by Benoît Bleau (translation : Susan Fisch)

Five years ago we were told to keep our distance, and we did, to the extent that many suffered as a result of these so-called “sanitary” measures.

In recent weeks, the “tariff” measures imposed by our neighbor to the south have led us to unite and stick together as Canadians. Even the staunchest sovereignists are discovering a “Canadian” streak and are proud to be so. It’s proof that in any perilous situation you can find something positive. This feeling is even more perceptible in our small border community.

Whether for environmental or nationalistic reasons, buying local makes even more sense today. Catherine Stratford gives us arguments that demonstrate the power we hold in choosing what we buy (p. 5). In the words of ecosociologist and Équiterre co-founder Laure Waridel, “Buying is voting”. In two other articles, Catherine explains the changes to the deposit-refund system (p. 5) and invites us to take part in a few Earth Day activities, including the annual tree distribution and garden celebrations (p. 17).

Anne Healey, from the Service d’Action Bénévole, explains how her organization’s volunteers can help reduce isolation (p. 23). In the same vein, the Archives share with us a text from the Société d’histoire Postale, recounting the origins of the postal service, in Canada and in Hemmingford, whose aim was also to break isolation (p. 7). And Serge, our philosopher, helps us to reflect about a stage in our lives that shouldn’t be synonymous with isolation: retirement (p. 23).

Spring is here and there are many signs of it. Among them are the birds, which are making themselves heard more readily. Norma introduces us to the Baltimore oriole (p. 13), which adds an exotic touch to Quebec’s avifauna, with its beautiful orange hues. It is also time to start sowing seeds in preparation for the vegetable garden. In the Gardening Corner, Grace returns with suggestions for early shoots that will give us a foretaste of summer (p. 9).

Hemmingford is a hotbed of talent and initiative. Among them, Susan tells us about the annual community garage sale, held on the third weekend in September for the past 32 years. Its ambassador, Elizabeth Thompson, will be stepping down after the 2025 edition. As it would be a real shame for the event to disappear with her departure, she invites those who would like to take up the torch to contact her so that she can pass on her valuable experience (p. 19). In local talent, Susan introduces us to Julien Morrissette, a good friend with whom I had the pleasure of singing when I arrived in Hemmingford twenty years ago. A few months ago, Julien decided to share one of his passions with us, fencing, by organizing classes at the Recreation Center (p. 25). Finally, in the Local Economy section, Susan introduces us to the Hemmingford Barbershop, a salon that offers much more than haircuts and beard trimming (p. 21).

It is that time of year again. The Board of Directors of the Info-Hemmingford Community Bulletin invites all its readers and members to its Annual General Meeting. This year, we are looking for three new directors. This is your opportunity to put your talents and knowledge to work for our community. You will find the meeting convocation and a call for candidates on this page. So put April 26th at 4.30pm on your calendar and write to me to express your wish to become an administrator.

Enjoy your reading and thank you in advance for your comments.



Call for candidates - Board of Directors

The Info-Hemmingford Community Bulletin is entering into its 17th year of existence in 2025 and faces a number of challenges in order to enable it to continue its mission.

We are currently looking for three dynamic individuals to get involved on a volunteer basis for our Board of Directors.

Why get involved on the Board of Directors of the Info-Hemmingford Community Bulletin?

- To contribute to supporting the Hemmingford community
- To develop your skills in NPO management and share your knowledge
- To be part of a team of committed directors.

Description of the mandate

- 2-year mandate
- Participate in 4 regular meetings per year (alternating virtual and face-to-face meetings) that vary between 2-3 hrs
- Attendance at the Annual General Meeting and special meetings if applicable
- Active contribution to at least one standing or temporary committee (three to six meetings per year)
- Meetings and documentation in French or English (knowledge of French would be appreciated).

Experience and skills desired but not required

- Knowledge of writing, editing, publishing and/or social media.
- Knowledge of finance: fundraising and/or accounting
- Knowledge of the community environment.
- Assembly or board experience an asset.

Application deadline: Please send a cover letter no later than **Thursday, April 24 at 11:59pm** by e-mail to benoit.bleau@gmail.com. Candidates must attend the:

ANNUAL GENERAL MEETING OF MEMBERS

Saturday April 26 2025 at 4:30pm

St. Andrews Community Hall

behind 476 Frontière



Pouvoir d'achat planète AR par Catherine Stratford
traduction : Denis Bouchard

Nous avons tous un rôle à jouer dans la lutte contre les tarifs douaniers récemment imposés par le gouvernement américain. Notre pouvoir d'achat est notre meilleur outil pour montrer notre mécontentement à l'égard de ces tarifs et pour soutenir l'économie canadienne. Gardons les emplois au Canada !

Bien sûr, plus vous achetez localement, plus vous soutenez votre économie locale et la planète, en réduisant les coûts de transport et, par conséquent, les émissions de gaz à effet de serre. Autre avantage : vous achetez des produits plus frais !

Pensez à acheter aux agriculteurs locaux ! Une liste mise à jour des fermes alimentaires de Hemmingford sera affichée sur les deux sites Web municipaux sous la rubrique « Acheter local », ainsi que sur la page FaceBook d'Ensemble Hemmingford et sur le site Web Info-Hemmingford. On peut aussi acheter des fruits et légumes locaux du projet Complices alimentaires, dans le congélateur à côté du bureau de Poste.

Parfois, d'autres produits peuvent sembler « moins chers », mais ils ont des coûts cachés, et votre argent quitte la communauté. Les fruits et légumes produits localement le sont par des résidents qui paient des taxes municipales dans notre région et qui contribuent à nos services locaux.

D'autres entreprises et services locaux à considérer sont affichés dans l'index des entreprises du site Web du canton de Hemmingford.



Nous avons la chance d'avoir dans notre communauté une épicerie qui fait la promotion des producteurs locaux et qui offre une bonne sélection de produits québécois et canadiens, notre « Marché Tradition ». Les produits locaux sont identifiés par des étiquettes bleues ou rouges « Nos produits d'ici ».

Choisir où vous dépensez votre argent, pour la nourriture, les boissons, les services, les cadeaux et les vacances, est la meilleure façon de soutenir le Canada.

• LES MARCHÉS •
Tradition
HEMMINGFORD
504 rue Frontière, Hemmingford, Qc
450 247-2712

Consignation par Catherine Stratford
traduction : Denis Bouchard

Vous avez peut-être remarqué les deux boîtes en carton vertes et blanches à l'entrée du Marché Tradition. Depuis le début du mois de mars, le gouvernement du Québec a élargi le type de bouteilles que vous pouvez rapporter en échange d'un remboursement en espèces.



Auparavant, seules les bouteilles de bière et les canettes en aluminium étaient consignées. Vous pouvez voir la liste des articles consignés accrochée au mur derrière les boîtes vertes et blanches (voir la photo ci-jointe). Les articles consignés comprennent désormais les canettes en aluminium et la plupart des bouteilles de boissons, y compris l'eau et l'eau gazeuse, ou le jus, (en plastique ou en verre) et spiritueux (seulement les bouteilles en plastique) de 100 ml à 2 litres, à l'exception des bouteilles de vin/alcool en verre. Les bouteilles de vin ou d'alcool en verre pourront être acceptées ultérieurement.

Si vous souhaitez faire don de vos bouteilles de vin à une bonne cause, *Genie in a Bottle* est parfait. Tous les bénéfices sont versés à des patients atteints de cancer et à la recherche.

Genie in a Bottle est situé à Godmanchester, au 822 Rte. 138, du côté droit, sur la route d'Ormstown à Huntingdon, à l'angle du chemin Rankin.

Genie in a Bottle recycle également les boîtes de conserve et les canettes d'aluminium, les flacons de médicaments, les étiquettes de pain, les capsules métalliques des bouteilles de vin et les bouchons de bière, tous lavés. Il faut enlever tout métal des bouteilles de vin.

Plus près de chez vous, vous pouvez également faire don de vos bouteilles et canettes consignées, tout au long de l'année, à Heshima, qui offre des bourses d'études pour éduquer, responsabiliser et élever les enfants au rang de leaders, en appelant ou en envoyant un SMS à Lexis Beattie au 438 823-2582.

Vous pouvez déposer vos articles consignés au 50 chemin Covey Hill, ou appeler pour prendre des arrangements pour qu'ils soient ramassés. www.iamheshima.org courriel: hello@iamheshima.org

Le 24 mai, le canton espère inaugurer un service de recyclage pour le dépôt volontaire d'autres contenants en verre (bocaux en verre, bouteilles de vin/alcool) dans des conteneurs spéciaux à l'Eco-dépôt situé à côté de la station Esso. Plus d'informations à venir à ce sujet.

Le fait d'exclure le verre du recyclage normal améliore la qualité des autres produits recyclables. Ce verre sera recyclé pour fabriquer de nouveaux contenants en verre.

 **THIBERT BOURGON**
Assurances Inc.
RÉSIDENTIEL • AUTOMOBILE • FERME • COMMERCIAL • VOYAGE • BATEAUX

Sylvie Thibert sthibert@thibertbourgon.com Courtier d'assurances associé propriétaire	Johanne Galarneau jgalarneau@thibertbourgon.com Courtier en assurances de dommages des particuliers	France Landry flandry@thibertbourgon.com Courtier d'assurances de dommages
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------

515 Ave. Champlain, Hemmingford 450 247-3210

Buying Power by Catherine Stratford

We all have a role to play in fighting the recent tariffs being imposed by the U.S. Government. Our Buying Power is our best tool to both show our discontent with these tariffs and to support the Canadian economy. Keep the jobs in Canada!

Of course, the more locally you buy, the better you support your local economy and the planet, by reducing transportation costs and, consequently, also cutting down on greenhouse gas emissions. An added advantage is that you also are buying fresher produce!


Please consider buying from local farmers! An updated list of the Hemmingford Food Farms, will be posted on the two Municipal websites under "Buying Local", as well as the Ensemble Hemmingford FaceBook Page and the Info-Hemmingford website. Local frozen produce is also available in the freezer outside the Post office: Les Complices Alimentaires.

Sometimes, other produce may seem "cheaper" but has hidden costs, your money is leaving the community. Fruits and vegetables produced locally are produced by residents paying municipal taxes in our region who contribute to our local services.



Other local businesses/services to be considered are posted on the Business Index of the Hemmingford Township website.

We are so lucky to have a grocery store in our community that promotes local producers and offers a good selection of Quebec and Canadian products, our "Marché Tradition". Local products are marked by blue or red "*Nos Produits d'ici*" labels.

Selecting where you spend your money, for food, drinks, services, gifts and holidays, is the best way to support Canada.



DU MINOT
CIDRERIE



duminot.com | 376, chemin Covey Hill, Hemmingford | 450 247-3111

Consignation by Catherine Stratford

You may have noticed the two green and white cardboard boxes at the entrance to the Marché Tradition. The Quebec Government has since the beginning of March increased the type of bottles that you can bring in for a cash return.

It used to be only beer bottles and aluminum cans that were returnable. You can see the list of returnable items tacked to the wall behind the green and white boxes (see the photo attached). Returnable bottles now include aluminum cans and most beverage bottles, including water and sparkling water, or juice, (made of plastic or glass) and liquor bottles made of plastic from 100 ml to 2L, except wine/alcohol bottles made of glass. Glass wine/alcohol bottles may be accepted at a later stage.



If you wish to donate your glass wine bottles to a good cause, Genie in a Bottle is great, all their proceeds go to Cancer patients and research.

Genie in a bottle is situated in Godmanchester, at 822 Rte. 138, on the right-hand side, on the road from Ormstown to Huntingdon, at the corner of Rankin Rd.

Genie in a Bottle also recycles tin and aluminum cans, prescription pill bottles, bread tags, metal tops of wine bottles and beer caps, all washed, (metal removed from wine bottles).

Closer to home, you can also donate your returnable bottles/cans, year-round, to Heshima, to provide academic scholarships to educate, empower and elevate children into Leaders by calling or texting Lexis Beattie at 438 823-2582.

You can drop off your returnables at 50 Covey Hill Rd, or call to make arrangements to have them picked up.
www.iamheshima.org email: hello@iamheshima.org

On May 24, the Township hopes to open a recycling service for voluntary deposit of other glass containers (glass jars, wine/alcohol bottles) in special containers at the Eco-depot next to the Esso Station. More news to come on this.

Keeping glass out of the regular recycling improves the quality of the other recyclables. This glass will be recycled to make new glass containers.



Boucherie Viau Inc.
Hemmingford, Québec
depuis 1950



83 COVEY HILL 450 247-2130 / 3561
boucherieviau.com

Extrait : Société d'histoire postale du Québec

Auteur Cimon Morin

La poste coloniale au Québec 1763-1851

En 1760, c'est la conquête de la Nouvelle-France par les Britanniques. En 1763, le traité de Paris consacre la cession de la Nouvelle-France à la couronne britannique. La Proclamation royale met fin au régime militaire et crée des institutions civiles. L'Acte constitutionnel de 1791 divise le territoire de la Province de Québec en deux entités : Le Bas Canada et le Haut-Canada, la vallée du Saint-Laurent constitue le Bas-Canada.

Hemmingford a reçu son nom d'un village (Hemingford) du comté de Huntingdon en Angleterre en 1792. Ses premiers colons, des loyalistes américains, sont arrivés vers 1800 ensuite ont suivi des colons d'origine britannique, écossaise et principalement irlandaise, (parmi eux, le colonel John Scriver). Les colons français sont arrivés par la suite et ont occupé particulièrement les terres noires de la région.

Administration Hugh Finlay

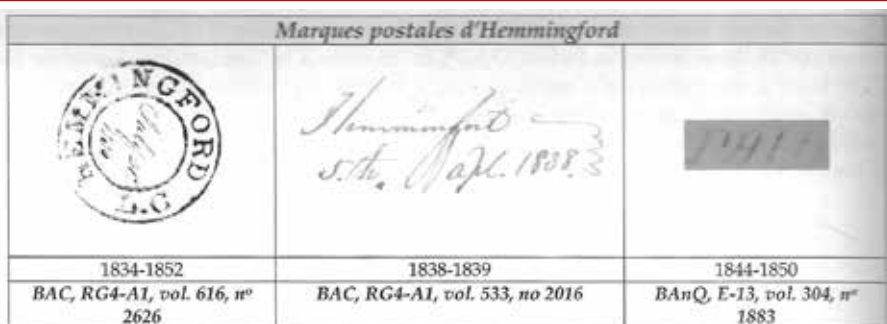
Le 10 juin 1763, suite à la recommandation du ministre des Postes d'Angleterre, Hugh Finlay devient ainsi le premier maître de poste sur le territoire québécois. C'est pendant l'été 1763 que ce dernier ouvre des sous-bureaux à Trois-Rivières et à Montréal. Le 18 octobre 1799, Hugh Finlay est démis de ses fonctions pour ses arriérés avec les Postes et ses dettes accumulées qu'il ne pouvait rembourser.

Administration Thomas Allen Stayner

T.A. Stayner est né à Halifax. Il entre au bureau de poste de Québec vers 1824 et travaille avec son beau-père Daniel Sutherland. Il devient responsable par intérim de la poste en novembre 1827 et occupe le poste en avril 1828. Il est interrogé par un comité chargé de faire enquête sur la poste. L'une des nombreuses questions concerne les communications postales entre Montréal et St-Régis, le long de la rive-sud. Sa réponse précise que ' la demande d'une nouvelle ligne de poste ' depuis Laprairie par la voie de La salle, de Hemmingford, etc., est maintenant sous considération. Lorsqu'il est interrogé à nouveau, le 10 janvier 1832, il confirme qu'une route postale a été ouverte à partir de Laprairie vers St-George, Babyville, Hemmingford. (Babyville était situé entre Barrington et près de Sher-rington).

Léon Guillaume Lalanne devient le premier maître de poste de Hemmingford le 6 octobre 1831. Ce bureau est situé à 8 miles au sud de Babyville. Il quitte ses fonctions le 5 octobre 1833.

John Peter Scriver est né à Lacolle le 3 juin 1792. Le jeune Scriver s'établit à Hemmingford en 1815. Il épouse Lucretia Manning. Ils ont 5 enfants dont Julius Scriver. John Peter Scriver devient maître de poste de Hemmingford le 6 octobre 1833 jusqu'au 17 septembre 1871. En réponse à la commission d'enquête sur la poste en 1841, il mentionne qu'il reçoit et envoie environ 240 lettres par année en franchise postale.



Hemmingford - Moyenne du nombre de lettres reçues par semaine ¹¹							
1842	1843	1844	1845	1846	1847	1848	Moyenne
21	17	18	18	22	23	19	20

Le contrat pour le transport du courrier est alloué à William Robson, maître de poste de St-Georges. A partir de 1842, le contrat est octroyé à Jacques Marotte. C'est le même Marotte qui a le contrat de transport des malles entre La Prairie et Hemmingford. A partir du 6 juillet 1845, le courrier est livré deux fois par semaine sur cette route.

Note : transport du courrier à dos de cheval, calèche ou carriole. Départ de Laprairie les lundis et jeudis après l'arrivée des malles en provenance de Montréal. Atteint Hemmingford en 6 heures.

P.S. : Pour en savoir plus, vous pouvez consulter le livre :

Société d'histoire postale aux Archives Hemmingford

RAPPEL - VOICI LES MARIÉES - Collections Ann Warner Clark

Nous sommes à la recherche de photos de robes de mariées ou de robes de demoiselles d'honneur confectionnées par Ann Warner Clark

Au mois de juin 2025, nous prévoyons une cérémonie inaugurale en présence d'Ann.

Voici les mariées, de la collection Ann Warner Clarke sera disponible pour que les visiteurs puissent les voir à perpétuité aux Archives Hemmingford, sur un écran de télévision qui lui sera spécialement dédié.

Ce faisant, toutes celles d'entre vous qui étaient 'ses mariées' feront partie de l'histoire.

Nous vous prions de participer. Que pouvez-vous faire? Nous avons besoin d'une photo de vous et de votre mari le jour de votre mariage. La photo doit mettre en valeur votre robe de mariée. Nous aimerions de grandes photos, si vous en avez, car nous devons faire les images en haute résolution. Si vous souhaitez que vos photos soient incluses lors de la célébrations inaugurale en juin, la date limite est le 20 avril pour les souscrire. Cependant, votre soumission sera acceptée à toute date ultérieure et entrée dans la base de données.

Vous pouvez poster vos photos à :

Voici les mariées, Archives Hemmingford

517 Champlain, Hemmingford, J0L 1H0.

S.V.P. identifier vos photos en mentionnant à l'endos votre nom, votre adresse complète et votre no. de téléphone.

Vous pouvez aussi apporter vos photos directement aux

Archives Hemmingford les mardis et mercredis entre 10h et 16h.

OUVERT MARDI & MERCREDI 10h à 16h

517 Champlain 450 636-8686

hfordarchives@gmail.com

HEMMINGFORD ARCHIVES

Excerpts: *Société d'histoire postale du Québec*

Author **Cimon Morin**

La poste coloniale au Québec 1763-1851

In 1760, it was the conquest of New France by the British. In 1763, the Treaty of Paris consecrated the cession of New France to the British crown. The Royal Proclamation ended military rule and created civilian institutions. The Constitutional Act of 1791 divided the territory of the Province of Quebec into two entities: Lower Canada and Upper Canada, the Laurentian Valley constituted Lower Canada.

Hemmingford received its name from a village (Hemingford) in Huntingdon County, England in 1792. Its first settlers, American Loyalists, arrived around 1800 and were followed by settlers of British, Scottish and mainly Irish origin (among them, Colonel John Scriver). French settlers arrived later and occupied the black lands of the region.

Hugh Finlay Administration

On June 10, 1763, following the recommendation of the British Postmaster General, Hugh Finlay became the first postmaster in Quebec. It was during the summer of 1763 that the latter opened sub-offices in Trois-Rivières and Montreal. On October 18, 1799, Hugh Finlay was dismissed from office for his arrears with the Post Office and his accumulated debts that he could not repay.

Thomas Allen Stayner Administration

T.A. Stayner was born in Halifax. He joined the Quebec Post Office around 1824 and worked with his father-in-law Daniel Sutherland. He became acting head of the post office in November 1827 and took up the post in April 1828. He is being questioned by a committee charged with investigating the postal service. One of the many issues concerns postal communications between Montreal and St. Regis along the southern shore. His reply states that 'the request for a new line of post' from Laprairie by way of La Salle, Hemmingford, etc., is now under consideration. When he was questioned again on January 10, 1832, he confirmed that a mail route had been opened from Laprairie to St. George, Babyville, and Hemmingford. (Babyville was located between Barrington and near Sherrington).

Léon Guillaume Lalanne became the first postmaster of Hemmingford on October 6, 1831. This office was located 8 miles south of Babyville. He left office on 5 October 1833.

John Peter Scriver was born in Lacolle on June 3, 1792. The young Scriver settled in Hemmingford in 1815. He married Lucretia Manning. They had 5 children, including Julius Scriver. John Peter Scriver became postmaster of Hemmingford on October 6, 1833 until September 17, 1871. In response to the commission of inquiry into the post office in 1841, he mentioned that he received and sent about 240 letters a year free of charge.

The contract for the transport of mail was awarded to William Robson, postmaster of St-Georges. From 1842, the contract was awarded to Jacques Marotte. It was the same Marotte who had the contract to transport the trunks between La Prairie and Hemmingford. From 6 July 1845, mail was delivered twice a week on this route.



Charlie Ellerton mailman, R.R.2, Hemmingford, 1930-1940's

Note: transport of the mail by horseback, carriage or cart. Departure from Laprairie on Mondays and Thursdays after the arrival of the trunks from Montreal. Reached Hemmingford in 6 hours.

P.S. : To learn more, you can consult the book: *Société d'histoire postale du Québec* at the Hemmingford Archives.

RE M I N D E R - HERE COME THE BRIDES Collections Ann Warner Clark

We are looking for photos of wedding dresses or bridesmaid's dresses made by Ann Warner Clark

In June 2025, we are planning an inaugural ceremony in the presence of Ann.


Here come the brides, from the Ann Warner Clarke collection will be available for visitors to see in perpetuity at the Hemmingford Archives, on a television screen specially dedicated to her. In doing so, all of you who were 'her brides' will be part of history.

Please participate. What can you do? We need a photo of you and your husband on your wedding day. The photo should highlight your wedding dress. We'd love great photos, if you have any, because we need to make the images in high resolution. If you would like your photos to be included at the inaugural celebrations in June, the deadline is April 20 to subscribe them. However, your submission will be accepted at any later date and entered into the database.

You can mail your photos to:

Here come the brides,
Hemmingford Archives, 517 Champlain, Hemmingford, J0L 1H0.

Please identify your photos by mentioning on the back of the picture, your name, full address and your telephone number. You can also bring your photos directly to the Hemmingford Archives on Tuesdays and Wednesdays between 10am and 4pm.



OPEN TUESDAY & WEDNESDAY
10am to 4pm
517 Champlain 450 636-8686
hfordarchives@gmail.com

Semer tôt? Bien sûr!

par Grace Bubeck (traduction Michèle Fairfield)

Le printemps ayant été très doux l'année dernière, j'ai décidé de vivre l'expérience d'amorcer tôt la saison des semis. Je participais alors à un cours virtuel de jardinage, ce qui m'a inspirée à explorer de nouvelles façons de jardiner. Le 28 mars, donc, j'ai semé toutes sortes de légumes résistantes au gel - épinards, cresson, roquette, chou frisé, rapini, mélange de verdurettes d'hiver, mélange de moutardes, radis — dans un bac surélevé de 4 pieds sur 8. Je l'ai protégé d'une couche de toile de jardinage sur des arcs en plastique bas, et d'une couche de plastique solide sur des arcs plus hauts faits de tuyaux de plomberie de type PEX.

Comme en témoignent les photos, un mois plus tard, fin avril, les semis avaient vraiment bien poussé. Et comme ils étaient protégés du froid et du vent, ils ont poussé beaucoup plus vite et plus abondamment que les deux rangées de cresson et de roquette plantées en même temps, mais sans couverture protectrice. Ces plants avaient à peine poussé, mais ils ont produit tout aussi abondamment environ trois semaines plus tard.

Était-ce réussi? Je réponds un OUI retentissant! Vers la mi-avril nous avons commencé à manger nos propres récoltes : tout d'abord, de petits plants qui avaient été éclaircis des rangées, puis des feuilles simples cueillies sur les plants et enfin, à compter de mai, des plants complètement mûrs. La récolte a été presque envahissante et nous avons donc dû en congeler une partie.

Cette année il y a une raison de plus de cultiver nos propres légumes : nous évitons celles produites aux États-Unis et celles des serres du Québec sont beaucoup plus chères. Je veux donc commencer tôt encore cette année. MAIS il y a aussi des raisons d'attendre encore un peu.

D'abord, le sol est encore plus gelé que l'an dernier bien que la glace ait commencé à environ 23 pouces sous la surface (j'espérais que l'effet de serre de la couverture de plastique le ferait dégeler relativement vite). En outre, au moment d'écrire ceci, nous attendons une tempête majeure cette nuit avec des prévisions de jusqu'à 25 cm de neige. Une des faiblesses de cette façon très abordable de créer une mini-serre est qu'elle ne résiste pas bien à la neige. En effet, la construction de l'an dernier s'est effondrée sous de la neige, mais heureusement, sans détruire aucune des jeunes pousses. Cette année, donc, je cherche des façons d'en améliorer la résistance mais j'ai décidé d'attendre que la tempête passe avant de commencer. Vous trouverez sur YouTube toutes sortes de versions à bricoler vous-mêmes.



Bac classique, sans couverture protectrice

N'oublions pas le problème des températures extrêmes à chaque bout de la courbe : même pour les plants rustiques les températures sous zéro peuvent être trop froides la nuit. Peut-être ai-je trop protégé mon potager, mais quand le froid a frôlé les deux chiffres, j'ai couvert le plastique de couvertures supplémentaires, juste pour être sûre. Avais-je besoin de faire ça? Je ne sais pas. Mais je ne voulais pas risquer de perdre ces jeunes pousses si fragiles. Peut-être que je ne les aurais pas perdues, mais leur croissance aurait pu ralentir. Et le but était de récolter tôt dans la saison.

Par temps ensoleillé, je devais m'assurer que les températures ne grimpent pas trop en entrouvrant ou en ouvrant le plastique. Les plants rustiques n'aiment pas la chaleur et dépérissent vite quand ils y sont exposés. À chaque extrémité de la courbe il faut donc surveiller les plants de près et prendre les bonnes mesures. C'est un labeur d'amour dont les récompenses abondent.



Alors, que semer tôt? La plupart des crucifères comme la famille du chou résistent au gel, tout comme les épinards, le cresson et la mâche. On peut aussi trouver des semis asiatiques comme le bok choy, le brocoli chinois et diverses moutardes, tous de la famille du chou.

Enfin et surtout, si vous n'avez pas de bacs surélevés, vous pouvez aussi planter les arcs pour la toile de jardinage et le plastique directement dans le sol mais ça tient mieux quand c'est stabilisé par un cadre.

Bons semis, bonnes récoltes et des tonnes de plaisir!

SERRE & FINNEGAN
SALONS FUNÉRAIRES • FUNERAL HOMES

Assistance successorale • Estate assistance
Chapelle • Chapel Préarrangement

514 Champlain, Hemmingford
serrefinnegan.com 450 246-3988

• Lacolle • Napierville
• Saint-Édouard • Saint-Michel

C.E.PETCH 19 20
CIDRERIE ET DISTILLERIE

VOUS POUVEZ COMMANDER
PAR TÉLÉPHONE

CALL US TO PLACE YOUR ORDER

431 Route 202, Hemmingford 450 247-3414
cepetch.ca vergerspetchorchards.com

ÉRABLIÈRE
ANDRÉ PRÉVOST &
FRANCINE BOUCHARD

450 247-2774 • 514 923-4619

VENTE AU DÉTAIL

203 chemin HURLEY
HEMMINGFORD

Growing our own greens early? Mais oui!

by Grace Bubeck

Because spring was so mild last year, I decided to experiment with starting the growing season earlier. I was participating in an online gardening course at the time and feeling very inspired to try out new ways of gardening. So on March 28th, I sowed all sorts of frost-hardy greens – spinach, cress, arugula, kale, rapini, a winter greens mix, a mustard mix, radishes -- into an 8 by 4 foot raised bed. I covered it with a protective layer of gardening fleece on low plastic hoops, and a layer of sturdy plastic on higher loops made from pex plumbing pipes.

As you can see from the photos, a month later, by the end of April, the seeds had grown amazingly well. Since they had been sheltered from cold and wind, they grew so much faster and more abundantly than the two rows of cress and arugula seeds I had sown at the same time into a raised bed, but left without much cover. Those seeds had barely come up, but they provided greens equally abundantly about 3-4 weeks later.

Was the experiment a success? I can only answer with a resounding YES. By mid-April, we started eating our own greens: at first the tiny plants that had been thinned out from the rows, then single leaves picked from plants, and later on, from May onwards, fully grown plants. The bounty became almost overwhelming and we had to freeze some of the harvest.

This year, there is an additional reason for cultivating our own greens: we're avoiding buying them if grown in the US, and the ones produced in greenhouses in Quebec are much more expensive. So I do want to get started early again. BUT there are also reasons for waiting just a little bit longer.

For one, the soil is still more frozen than it was last year, though even then the ice started at about 2-3" below the surface (I trusted that with the greenhouse effect of the plastic cover it would unfreeze relatively fast). Moreover, at the time of writing, we are expecting a major snowstorm overnight with up to 25cm snow predicted. One of the weaknesses of such a relatively cheap way of creating a mini-greenhouse is that it doesn't hold up well to snow. In fact, last year's construction collapsed under much less wet snow, thankfully without destroying any of the young shoots. So this year I'm looking for ways of improving its sturdiness, but have decided to wait out the coming snowstorm before getting going (for sturdier DIY versions you can search YouTube, there'll be all sorts of models).

There is also the issue of extreme temperatures at both ends of the spectrum: even for frost-hardy plants, the minus temperatures can get too harsh at night. Maybe I was over-protective, but when frosts came close to double digit temps, I covered the plastic with additional blankets, just to be on the safe side. Did I need to do this?



Greenhouse bed

I truly don't know, but I didn't want to risk losing my carefully hatched greens. And maybe I wouldn't have lost them, but their growth might have been slowed down, and the point was to have greens earlier in the season.

As far as heat during the day goes, during sunny days, I had to make sure temperatures didn't get too hot by partly or wholly uncovering the plastic. Frost-hardy plants don't like heat and will bolt fast if exposed to it. So at both ends of the temperature spectrum, you need to monitor them closely and take appropriate measures. It's a labor of love, but it's rewarded plentifully.

So what seeds can you sow early? Basically, most of the cruciferous plants (brassicas, cabbage family) are frost hardy. So is spinach, cress, and lamb's lettuce. Increasingly, you can now also find Asian type greens as seeds, like bok choy, Chinese broccoli, and various mustard greens, all of them brassicas.

And, last but not least: if you don't have raised beds, hoops for fleece and plastic can also be put directly into the soil of a garden bed, although they tend to hold better when stabilised by a frame.

Happy sowing, harvesting and enjoying!

L'Ambiance Poêles & Cheminées
882-8228-8224-34

hearthstone

Poêles & Cheminées

Foyer de Masse,
Poêles à Bois, gaz, granules
Ramonage, Cheminées, Gaines

Masonry Heater
Wood, gas, pellet Stoves
Chimney sweep, Liners, Chimney

890 Route 219 - Hemmingford - 450 247-2131
ramoneurpatrick.com ramoneurpatrick@gmail.com

LES FERMES ENDERLE SENC
ENDERLE FARMS GP

Pommes fraîches à vendre de
Mi-Août à Avril

Fresh apples for sale from
Mid-August to April

OUVERT Jeudi 8-12h, 13-17h et Samedi 8-12h
OPEN Thursday 8-12, 1-5pm and Saturday 8-12pm
Magasin situé au / Store located at:
514, Ch. James Fisher, Hemmingford, Québec
www.facebook.com/fermesenderle
fermesenderle@gmail.com

Catherine Plamondon
Pharmacienne propriétaire
Pharmacist / owner

HEURES D'OUVERTURE Brunet

lundi au vendredi de 9h à 18h
samedi 9h à 15h
dimanche - fermé 450 247-3555

535 rue Frontière, Hemmingford, Qc

Nouvelles de l'école primaire Hemmingford par Lara Stinson and Ludovik Boyer

L'école primaire de Hemmingford (HES) a été vraiment occupée avec plein d'activités. Des élèves ont participé à des tournois de badminton et de basket-ball.



Lara Stinson, Lexi Cameira-Viau, Ingrid Stairs, Emma Sagala, Mason Moran, Aaliyah Kilabuk-Robertson, Megane-Rose Mailloux et Elodie Gilbault en avant.

Encore, cette année, le *Climate Committee* est très actif au HES. Ils veulent faire de l'école une meilleure place en discutant des idées reçues et en essayant de les réaliser. Les deux objectifs principaux du *Climate Committee* sont : 1. être entendu et 2. développer un sentiment d'appartenance. Afin de favoriser ce sentiment, de nouveaux clubs ont été créés notamment art, théâtre, chorale, Lego et écriture cursive. Lors de la semaine de reconnaissance du personnel, le *Climate Committee* a aménagé un espace de détente pour tous les membres du personnel.

Comme les années précédentes, deux élèves ont été choisis pour participer à la coalition étudiante. Cette coalition regroupe des élèves de chaque école du conseil scolaire de New Frontiers. Ces élèves, Lara et Mason, ont assisté à deux réunions et participeront à une autre en mai. Ils sont ainsi en mesure de faire le lien entre le *Climate Committee* et les membres du conseil scolaire de New Frontiers.

HES a trouvé un moyen d'encourager les comportements positifs. Lorsqu'un élève est surpris en train de faire quelque chose de bien pour les autres, il reçoit un jeton é « *patte* » ant(e) qui permet de participer à un tirage au sort pour sa classe. À la fin de chaque mois, un gagnant est tiré au sort et peut choisir une activité pour sa classe. Les jetons sont appelés « *paw* » -sitive car notre mascotte est un husky.

L'école élémentaire Hemmingford est heureuse d'accueillir de nouveaux élèves de différents niveaux.

Cette année, HES et l'école St-Romain se sont associées pour créer une magnifique murale. Cette activité s'est déroulée sur une semaine. Ne manquez pas cette magnifique œuvre d'art qui sera exposée en ville.

HES remercie l'OPP (Organisation de participation des parents) pour son travail acharné et son dévouement. Les élèves profitent des brunchs, des dîners et de vendredis *fruit frais* mensuels.

Des nouvelles de l'école Saint-Romain

Les élèves de notre école, en collaboration avec les élèves de l'école primaire Hemmingford, ont eu la chance de créer une murale qui sera affichée dans la ville. La murale représente nos élèves, notre communauté, notre ville. Nous tenons à remercier monsieur Jean-Pierre Arcand du programme «*Créer pour se rapprocher*», qui a permis la réalisation de cette œuvre.

Afin de faire vivre le thème de l'année « *Survivor* », les enseignantes du 2e cycle ont profité de la grande quantité de neige pour faire un concours de fort. Chaque groupe avait le mandat de construire son fort et de le décorer afin qu'il soit le plus beau. Nous avons souligné le travail des élèves par le service d'un bon chocolat chaud. Une activité que tous ont appréciée.

Date à retenir : **le samedi 7 juin 2025**. Nous tiendrons encore une fois cette année notre campagne de financement de vente de **repas de cochon braisé** sous la formule « pour emporter ». Restez à l'affût dans les prochaines semaines pour la vente des billets. Les profits de cette campagne de financement permettront aux élèves de vivre différentes activités ludiques. Au plaisir de vous y voir en grand nombre.

Merci !

Cynthia Thomas

Directrice de l'école Saint-Romain



News From Hemmingford Elementary School

by Lara Stinson and Mason Moran

Hemmingford Elementary School has been very busy with many activities. Some students participated in sports tournaments such as badminton and basketball.

Again, this year, Climate Committee has been very active at HES. They try to make the school a better place by discussing ideas and implementing them. Climate Committee's two main areas of focus are: 1. Being Heard; and 2. A Sense of Belonging. To foster a sense of belonging, new clubs were formed including Art, Drama, Choir, Lego, Research, and Cursive Writing. During staff appreciation week climate committee organised a quiet room for any staff to come and relax, along with snacks and goodie bags.

As in other years, two students have been chosen to participate in Student Coalition. This includes students from every school in the New Frontiers School Board. These students have attended two meetings to date and will have one more in May. We, Lara and Mason, feel privileged and honoured to have this role. We are able to be a bridge between Climate Committee and members of NFSB.

HES found a way to encourage positive behavior. When a student is caught doing something nice for others, they receive a "paw"-sitive token that is entered in for a draw of his/her class. At the end of each month a winner is drawn who can choose an activity for his/her class. The tokens are called "paw"sitive because our mascot is a husky.

Hemmingford Elementary is happy to welcome new students to many different grade levels.

This year HES and Ecole St-Romain joined together to create a beautiful painted mural. This activity took place for a week. Watch out for this beautiful artwork to be on display around town.

HES would like to thank the *Parent Participation Organisation* for their hard work and dedication. Students enjoy brunches, lunches and monthly fresh fruit Fridays.



Lorelei Peddie, Joanie Lavoie and Megane-Rose Mailloux

News from École Saint-Romain

The two elementary schools in Hemmingford, École-Saint-Romain and Hemmingford Elementary School, recently collaborated on a joint project of creating a mural which will soon be exhibited in the Village. (see page 10 for the full mural)

The Mural represents our students, our community and our town. We would like to thank Mr. Jean-Pierre Arcand for this project: "*Créer pour se rapprocher*" (Creating to get closer to each other) and for giving the children this opportunity to work together on this art work.

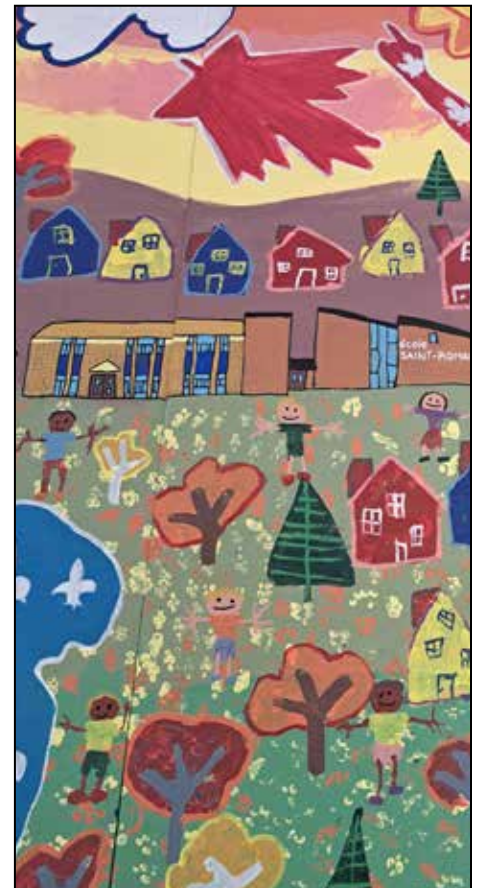
To continue with this year's school theme of "*Survivor*", with all the wonderful snow we had this winter, our Cycle 2 students held a fort-building competition. Each group had to build and decorate their own snow fort. Participants were rewarded for their efforts by a nice hot chocolate. Everyone appreciated this activity.

Be sure to put **Saturday June 7** on your calendar, for École Saint-Romain's annual fund-raiser : **Braised Pork Take-out Supper**. Tickets for this event will be on sale in a few weeks, look out for them! The proceeds of this event will allow our students to participate in fun end of year activities. Hoping to see many of you on June 7th!

Thanks for your support,

Cynthia Thomas

Principal of École Saint-Romain



Chanter à la cime des arbres

texte et photo : Norma A. Hubbard

traduction : Amelie Delisle Van Wijk

Enfant, si vous m'aviez demandé quels oiseaux habitaient dans les nids suspendus qui se trouvaient sur notre terrain, je ne l'aurais pas su. Toutefois, ces nids sont une image emblématique de mon enfance. Encore aujourd'hui, je les imagine avec précision dans ma tête, suspendus aux plus hautes branches d'un grand orme. Ces nids inhabituels me fascinent tout autant aujourd'hui. Bien sûr, je sais maintenant qu'ils appartiennent aux orioles de Baltimore (*Icterus galbula*).

Au temps où les ormes d'Amérique étaient nombreux, ces arbres étaient le premier choix de l'oriole de Baltimore pour construire leur nid. Aujourd'hui, en raison de la maladie hollandaise de l'orme qui détruit ces arbres, cet oiseau niche plutôt dans les érables et les peupliers. La première fois que j'ai vu un nid d'oriole, il était définitivement dans un orme, et celui que j'ai vu le plus récemment se trouvait dans un érable. En construisant leur nid en hauteur, suspendu à une fine branche, l'oriole est moins susceptible de se faire attaquer par ses prédateurs. La femelle choisit l'emplacement du nid à l'intérieur du territoire défendu par son compagnon. L'oriole, contrairement aux autres oiseaux, défend un petit secteur autour de son arbre de nidification, il est donc possible de trouver un autre couple dans un arbre voisin. En fait, cet oiseau niche souvent au même endroit que d'autres espèces d'oiseaux plus agressifs, ce qui semble délibéré puisque ces derniers lui procurent une défense supplémentaire contre les prédateurs.

En plus d'être facilement reconnaissable, le nid d'un oriole est une construction assez impressionnante. La femelle le tisse alors que le mâle, au mieux, amène des matériaux. La femelle suspend d'abord de longues fibres par-dessus une branche pour ancrer le nid. Puis, elle utilise son bec pointu comme une aiguille, tissant les matériaux pour le former. En plus d'éléments naturels comme le gazon, les vignes, la laine et le crin de cheval, l'oriole y tisse parfois des fibres colorées, comme de la ficelle à balles bleue. Bon recycleur, cet oiseau réutilise les matériaux d'anciens nids pour en construire un nouveau chaque année. L'intérieur de ce bol suspendu est tapissé de plumes et de duvet doux pour envelopper les œufs. Par beau temps, il faut une semaine pour construire le nid. Toutefois, s'il pleut ou que le vent se met de la partie, cela peut prendre jusqu'à deux semaines. Un couple d'orioles aura une seule couvée de 3 à 7 œufs par saison.

Si la femelle construit le nid, le mâle, quant à lui, s'occupe des « poubelles ». Les oisillons font leur besoin dans le nid, donc quelqu'un doit ramasser leurs dégâts. Même si certains oiseaux consomment les sacs fécaux produits par leurs petits, bon nombre d'entre eux les retirent du nid. On ne sait pas pourquoi certains les mangent alors que d'autres les jettent. Un nid propre pour les oisillons est ce qui semble le plus important. De plus, sortir les « couches » odorantes peut aider à éviter les prédateurs. Dans tous les cas, j'ai réussi à prendre un mâle en photo alors qu'il sortait un sac.



L'oriole de Baltimore, tout comme le colibri, viendra se nourrir aux abreuvoirs à nectar, mais en a besoin de plus gros que ces derniers. Ce type de mangeoire, conçu pour les orioles, a souvent des « coupes » supplémentaires pour y disposer de la gelée ou de la confiture, ou encore des morceaux de fruit frais. La diète de l'oriole est principalement composée d'insectes, comme les coléoptères, les sauterelles ou les araignées, mais surtout, heureusement pour nous, il mange beaucoup d'insectes nuisibles, comme les livrées, les chenilles de spongieuses, etc. D'un autre côté, cet oiseau raffole des fruits et mange beaucoup de framboises, de raisins ou de cerises, le rendant nuisible pour les producteurs de fruits. Néanmoins, l'oriole est souvent le bienvenu, il faut donc faire attention avec les pesticides et laisser plutôt les oiseaux éliminer les insectes nuisibles pour nourrir leurs petits.

Tout comme de nombreux oiseaux, l'oriole ne passe pas l'hiver ici. Au printemps, nous entendons souvent cet oiseau chanteur avant de l'apercevoir, et ce, malgré ses plumes d'un orange vif! Agile, il se déplace rapidement entre les branches à la recherche de nourriture. Malgré tout, il est possible de l'observer au début du printemps, lors de la saison des amours, alors que les mâles orange vif adorent s'époumoner des plus hautes branches pour faire connaître leur présence aux femelles. Alors que la température se réchauffe, restez à l'affût de ces oiseaux tape-à-l'œil!

Sources : Cornell University. All About Birds: Baltimore Oriole [en ligne]

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Carole MALLETTÉ
DÉPUTÉE DE HUNTINGDON

☎ 450 427-2150
✉ Carole.Mallette.Hunt@assnat.qc.ca

JM POIRIER
EXCAVATION
& MINI Inc.

**Installation de fosse septique
Champs d'épuration**

450 247-2269 www.jmexcavation.com

Singing from the Tree Tops

text and photos : Norma A. Hubbard

If you had asked me when I was a kid what birds lived in those hanging nests that were on our land, I wouldn't have known, yet it is one of those iconic images from my childhood. Even now, I can clearly see the nest in my mind's eye, hanging from a top branch of a tall elm tree. I was as fascinated then as I am now by these unusual nests. Of course, I now know the nest belongs to Baltimore Orioles (*Icterus galbula*). When there were plenty of American elms, these were the trees of choice for Baltimore orioles to build their nests in, currently with the loss of elms due to Dutch elm disease, maples and cottonwoods are often used for the nests. It was definitely in an American elm tree where I saw my first oriole nest, and my most recent sighting was on a maple. By building a nest high and hanging it from a thin outer branch, nests are less likely to be attacked by predators. The female oriole selects the nest location within the territory defended by her mate. Compared to other birds, orioles defend only a small area around their nesting tree, so it is possible to have another pair nesting in an adjacent tree. In fact, orioles often nest in areas with other more aggressive bird species which seems to be deliberate by orioles as it provides them with extra defense against predators.

Besides being very recognizable, an oriole's nest is quite an impressive construction. The female weaves the nest, while the male at most, might bring nesting material. The female starts by hanging long fibers over a branch to anchor the nest then she uses her pointy bill like a needle, weaving materials in and out to form the nest. In addition to natural elements like grass, vines, wool, and horsehair, sometimes we can see coloured fibers, such as blue bailing twine, woven into the nests. Orioles are good at recycling materials from old nests as they build new nests each year. The inside of the hanging bowl is lined with soft down and feathers to cradle the eggs. If the weather is good, a nest takes about a week to build, however if it is rainy or windy, it can take over two weeks to complete a nest. A pair will have only one brood a season with 3 to 7 eggs.

Although the female is the nest builder, the male does take out the 'trash'. Nesting baby birds poop, so someone has to clean up their mess. Fledglings produce little bags of poop called feces sacs. Although some birds eat these sacs, many birds remove them from the nest. It is not clear why some eat or why



some throw away the sacs. It seems first and foremost it is to have a clean nest for their young, plus it can also help to deter predators by removing the smelly 'diapers'. Either way, I caught a shot of the male taking the sac away.

Baltimore Orioles, like hummingbirds, will come to a nectar feeder, but they need larger feeders than the hummers. Nectar feeders meant for orioles often have additional 'cups' for jelly or jam, or bits of fresh fruit. Much of an oriole's diet consists of insects such as beetles, grasshoppers, or spiders, but the best thing about these birds is that they eat plenty of pest insects, like all those annoying tent caterpillars, gypsy moth caterpillars and other such pests. On the other hand, orioles do love fruit and can eat plenty of raspberries, grapes, or cherries, making them the pests to fruit growers. Nonetheless, orioles are more often considered a welcomed visitor, so it is best to be careful with pesticides and instead let the birds do the work to eliminate unwanted insects while they feed their babies.

As with many birds, orioles do not winter here. In spring we often hear these songbirds before we can see them – even with those bright orange feathers! They are fast agile flyers, so they move quickly among the tree branches as they search for food. Still, they can be spotted in early spring during mating season, as those bright orange males do love to sing at the top of their lungs from the highest branches to let the female orioles know they are available. So as the warmer weather arrives, keep your eyes and ears alert for these flashy birds.

Sources: Cornell University. All About Birds: Baltimore Oriole [online]



point S
PNEUS ET MÉCANIQUE

ALIGNEMENT • SILENCIEUX
PNEUS • FREINS
INJECTION

Mécanique Hemmingford

645 route 219 • 450 247-0001
mecaniquehemmingford@hotmail.com

**QUINCAILLERIE
HEMMINGFORD**

QH²

MATÉRIAUX • QUINCAILLERIE
RÉPARATION • ÉBÉNISTERIE
DÉPOSITAIRE PURINA

271 ROUTE 219 • 450 247-2792
info@quincailleriehemmingford.com

Cidre de glace / Ice cider
Poiré de glace / Pear ice wine
Cueillette / U-pick
Pommes / Apples
Poires / Pears



Vergers Écologiques Philion

389 route 202, Hemmingford
www.vergersphilion.com
450 247-3133


Borne de recharge
Car charging station

Municipalité du Village de Hemmingford

Hôtel de ville - 505 rue Frontière, local 5
Tél : 450 247-3310 Fax: 450 247-2389
lundi et mercredi : 9h à 12h et 13h à 16h
vendredi sur rendez-vous seulement

Séances du CONSEIL : mardi 6 mai et 3 juin, à 20h.

Municipalité du Canton de Hemmingford

Hôtel de ville - 505 rue Frontière, local 3
Tél : 450 247-2050 Fax : 450 247-3283
lundi, mercredi : 9h à 12h et 13h à 16h
canton.township@hemmingford.ca

Séances du CONSEIL : lundi 5 mai et 2 juin, à 20h.

Cimetière protestant de Hemmingford

(traduction : Mario Leblanc)

Nous espérons qu'au moment où vous lisez ces lignes, le printemps est bel et bien installé et que l'hiver est derrière nous. Nous prévoyons une autre saison bien remplie au cimetière avec le nettoyage et le redressement des pierres tombales et l'installation des marqueurs de coin que nous vous recommandons de vous procurer pour bien délimiter votre terrain. Vous pouvez accéder au cimetière en tout temps par la grande porte depuis le 15 avril (il l'est toujours par la petite porte). Ce sera l'occasion pour vous de retirer les fleurs fanées et autres décorations de votre pierre tombale avant que ne débute l'entretien du terrain. Veuillez consulter Karl Kramell avant de planter des arbustes sur votre lot familial, car ces plantations peuvent compliquer le travail de nos bénévoles. Le cimetière est une organisation à but non lucratif et les dons pour son entretien sont toujours appréciés ; merci à tous ceux qui ont fait des dons récemment. Nous continuons à vous encourager à planifier l'achat d'une concession, d'une pierre tombale et de marqueurs de coin dès maintenant, et à en discuter avec votre famille. Poser les bases d'un plan bien pensé pour vous ou pour un être cher prend un peu de temps, mais ça en vaut la peine. Avantage supplémentaire: cela vous permettra de réaliser des économies car vous ne serez pas affecté par les inévitables augmentations de prix, le moment venu et même dans plusieurs années.

Nous sommes toujours à la recherche de bénévoles pour nous aider dans notre travail. Ça peut être une expérience intéressante pour vous si vous vous intéressez à l'histoire de Hemmingford et des familles qui y vivaient dans les premières années. N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous voulez faire un don ou si vous avez des questions :

Karl Kramell, président, 514 249-1908
ou Darbie Hill, secrétaire, 514 603-2314.



Mot du village de Hemmingford

CAMP DE JOUR Les inscriptions pour le camp de jour municipal de Hemmingford sont en cours pour les résidents. Pour vous inscrire, rendez-vous sur le site internet de la municipalité du village, onglet services municipaux, loisirs. Cliquez sur le logo LS+ pour créer votre compte et inscrire vos enfants ou scanner le code QR. Le 14 avril, les inscriptions seront ouvertes aux non-résidents également.

PORTAIL CITOYEN POUR LES URGENCES

Visitez notre site internet pour créer votre compte au portail citoyen et ainsi être informé des alertes de la municipalité.

TRANSPORT ADAPTÉ Le saviez-vous? Les citoyens en fauteuil roulant ou à mobilité réduite des municipalités de Hemmingford peuvent avoir accès au service de transport adapté de la municipalité de St-Jean-sur-Richelieu. Pour faire une demande d'admissibilité, rendez-vous sur le site internet de la municipalité de St-Jean-sur-Richelieu pour compléter le formulaire d'admission dans la section transport adapté.

FÊTE DU CANADA Cette année plus que jamais nous célébrerons notre beau pays! Les festivités entourant la Fête du Canada se tiendront le mardi 1er juillet au Centre récréatif de Hemmingford. Plus de détails à venir.

Rejoignez-nous sur nos comptes **FaceBook** afin d'être à l'affût des nouvelles municipales.

Annie Duquette - Agente de développement loisirs et culture
Municipalité du Village de Hemmingford
Office : 450 247-3310 Cell. : 514 923-3310
loisirs@villagedehemmingford.ca



Services des incendies Hemmingford 576 route 202 - 450 247-2477

La maladie du désordre, trouble de l'amassement compulsif, syllogomanie, syndrome de Diogène. Un mal méconnu qui touche environ 4% de la population. Cette maladie se développe dans l'enfance ou au début de l'adolescence. Elle est encore plus fréquente chez les gens âgés. Elle touche indifféremment des gens instruits ou non, pauvres ou nantis, hommes ou femmes.

Le trouble de l'amassement compulsif ou TAC peut être défini comme l'accumulation excessive ou immodérée de biens matériels et l'incapacité de s'en départir, ce qui porte entrave aux activités quotidiennes en compromettant l'utilisation prévue des espaces de vie et occasionne de la détresse à l'accumulateur ou à ses proches.

Outre les risques d'incendie et d'insalubrité, cette condition demande l'intervention de certains services psycho-sociaux, selon la gravité de la situation.

Si vous remarquez qu'une personne de votre entourage souffre de ce comportement excessif, s'isole, néglige son hygiène corporelle et l'entretien de son lieu de vie, communiquez avec le service de prévention incendie de votre municipalité ou de la MRC, ou encore les services sociaux de votre CLSC, nous pourrions vous aider.

Village of Hemmingford

Town Hall - 505 Frontière, local 5

Tel : 450 247-3310 Fax : 450 247-2389

Monday & Wednesday : 9am - noon ; 1pm - 4pm

Friday by appointment only

COUNCIL MEETINGS : Tuesday May 6 & June 3, 8pm

Township of Hemmingford

Town Hall - 505 rue Frontière, local 3

Tel : 450 247-2050 Fax : 450 247-3283

Monday, Wednesday : 9am - noon ; 1pm - 4pm

canton.township@hemmingford.ca

COUNCIL MEETINGS : Monday May 5 & June 2, 8pm

Hemmingford Protestant Cemetery

We are looking forward to the arrival of Spring, and hopefully, by the time you read this, we'll have left winter completely behind. We anticipate another busy season at the cemetery as we continue cleaning and straightening gravestones and installing corner markers. We again encourage you to contact us to purchase corner markers to properly mark your family cemetery plots. We intend to open the main gate and leave it open full time starting April 15, although the side gate remains open all year round. This would be a good opportunity for you to remove any faded flowers or decorations from your family stone before grass cutting and trimming begins again. Also, please speak with Karl Kramell before you plant any shrubs at your family stone as these plantings often make it difficult to keep the grounds well-trimmed. The cemetery is a non-profit organization and donations for the upkeep of the grounds and repairs to headstones are always appreciated; we again thank everyone who has donated recently to help with these costs. We continue to encourage you to consider pre-planning by purchasing a plot and your headstone and corner markers now, and to have a discussion with your family in this regard. Laying the foundation for a well-thought-out plan for you or a loved one takes a bit of time, but it's worth every moment. Planning brings another benefit: the cost savings. Once your lot, headstone and corner markers are purchased, you will not be affected by future price increases when the time comes no matter how many years from now.

We are always looking for more volunteers to help with our work which, if you are interested in local history, is quite an interesting experience as you learn about the original families who lived in Hemmingford in its early years. For information concerning lot or corner stone purchases, or if you'd like to donate to the Hemmingford Protestant Cemetery Fund, please contact: Karl Kramell, President at 514 249-1908 or Darbie Hill, Secretary at 514 603-2314.



Hemmingford Culture & Recreation

DAY CAMP Registration for Hemmingford's municipal day camp is underway for residents. To register, go to the municipal website, municipal services, recreation tab. Click on the LS+ logo to create your account and register your children, or scan this QR code. On April 14, registration will also be open to non-residents.

CITIZEN PORTAL FOR EMERGENCIES Visit our website to create your citizen portal account and stay informed of alerts from the municipality.

PARATRANSIT Did you know? Citizens in wheelchairs or with reduced mobility from Hemmingford municipalities can access the paratransit service provided by the municipality of St-Jean-sur-Richelieu. To apply for eligibility, go to the St-Jean-sur-Richelieu website and complete the admission form in the paratransit section.

CANADA DAY This year, more than ever, we'll be celebrating our beautiful country! Festivities will be held on Tuesday, July 1 at the Hemmingford Recreation Centre. Details to come.

FOLLOW us on **FaceBook** for all the latest news.

Annie Duquette - Agente de développement loisirs et culture
Municipalité du Village de Hemmingford
Office : 450 247-3310 Cell. : 514 923-3310
loisirs@villagedehemmingford.ca



Hemmingford Fire Service 576 route 202 - 450 247-2477

Disorder, compulsive hoarding disorder, syllogomania, Diogenes syndrome. A little-known disease that affects around 4% of the population. It develops in childhood or early adolescence. It is even more common in the elderly. It affects both educated and uneducated people, poor and wealthy, men and women.

Compulsive hoarding disorder (CHD) can be defined as the excessive or immoderate accumulation of material possessions and the inability to dispose of them, which interferes with daily activities by compromising the intended use of living spaces and causes distress to the hoarder or those close to him or her.


In addition to the fire and health risks, this condition requires the intervention of certain psycho-social services, depending on the seriousness of the situation. If you notice that someone you know is suffering from this excessive behavior, isolating themselves, neglecting their personal hygiene and the upkeep of their home, contact the fire prevention department of your municipality or MRC, or the social services department of your CLSC, and we'll be able to help.

BIBLIOTHÈQUE

HEURES D'OUVERTURE :

les mardis de 14h à 17h
les jeudis de 14h à 17h
les samedis de 10h à 13h



 Suivez nous **Bibliothèque de Hemmingford**
courriel : bibliotheque@villagedehemmingford.ca

UN LIVRE POUR CHAQUE ÉCOLIER

C'est la cinquième année consécutive que la bibliothèque s'associe à l'école St-Romain, à l'école primaire Hemmingford et à Scholastic Publishing pour offrir un livre à chaque enfant de nos écoles. Dans le cadre de la Journée internationale du livre et du droit d'auteur de l'UNESCO, le 23 avril, chaque écolier du village recevra un livre adapté à son niveau de lecture, dans le seul but d'encourager le plaisir de lire. Ce projet est rendu possible grâce à la participation des municipalités du village et du canton de Hemmingford.

LE RETOUR DES CONFÉRENCES

12 avril Démarrer son jardin - Grace Bubeck
10 mai L'étude des oiseaux - David Smith
6 septembre La nourriture vivante.
La fermentation des aliments - Grace Bubeck

Deux autres conférences seront confirmées bientôt. Toutes les conférences se tiendront le samedi à compter de 10h30 dans la salle de conférence du Centre Récréatif à moins d'une annonce de modification.

SECTION ENFANTS

Nous sommes ravis de l'évolution de notre section enfants ! Le nombre croissant d'enfants fréquentant la bibliothèque nous amène à acheter plus de livres pour eux, bien sûr, mais ils ont aussi maintenant plus d'espace pour se détendre, lire ou jouer.

L'HEURE DU CONTE

Nous recherchons toujours un(e) bénévole pour l'Heure du Conte. Veuillez contacter Céline ou Liz Nicholls si ce poste vous intéresse.

ARTISANAT

Les Hemmingford Rug Hookers se réunissent à la bibliothèque. Tous les artisans de la fibre sont les bienvenus. Si vous êtes intéressé par l'artisanat et le crochetage de tapis, appelez-nous pour connaître les prochaines dates.

CHIEN DE THÉRAPIE

Tous les samedis de 11 heures à midi, les enfants font la lecture à Minnie, le chien de thérapie et maintenant, il y a aussi la petite jeune Malix qui travaille avec les enfants. Minnie et Malix offrent un livre à chaque enfant qui leur font la lecture cinq fois.

LE CLUB DES COLLECTIONNEURS DE TIMBRES

Le club local des collectionneurs de timbres se réunit de 10 heures à midi le premier samedi de chaque mois dans la salle de conférence du centre de loisirs. Pour plus d'information, veuillez contacter Pascale Giroux au 450-247-0294.

ACCÈS À L'INTERNET ET AUX ORDINATEURS

Ordinateur à la disposition du public (programmes Word, Excel et Power Point). WIFI gratuit sur place.

PILES USAGÉES

Apportez-nous vos vieilles piles. Nous les éliminons dans le respect de l'environnement.

Jour de la Terre Canada

par Catherine Stratford

Sous le site jourdelaterre.org, on peut voir la mission de la Journée de la Terre : "*Accompagner les personnes et organisations à diminuer leur impact sur l'environnement. Célébrons la Terre par l'action.*"

La mission du jour de la Terre n'est qu'un rappel de l'importance de cette mission dans la vie de tous les jours. Pour marquer cet événement à Hemmingford, plusieurs activités auront lieu au mois d'avril.

Une promenade en forêt sera organisée par le Comité pour l'Environnement suite à un sondage fait au dernier Woolgathering sur le type d'activité préféré par nos résidents. Les enfants du village ont eu l'occasion de se promener en forêt. Il est important de connaître la forêt pour la protéger.

La promenade en forêt est prévue pour 10h, samedi le **26 avril**. Cette activité sera limitée à 20 participants, et devrait durer environ une heure. Si vous êtes intéressé(e) à y participer, téléphonez-moi, Catherine Stratford au 450 247-3538 pour vous inscrire. Il est recommandé de porter des bottes, et de s'habiller adéquatement (pantalons longs, chandail à manches longues). Cette promenade sur des sentiers en forêt sera guidée. Le lieu de cette sortie vous sera donné lors de votre inscription. Tout enfant devra être accompagné par un parent.

Un nettoyage de bord de route/sentier organisé pour la quatrième année de suite par Sophie Boudreau Dupuis, aura lieu dimanche le **27 avril** de 10h à 12h. Rendez-vous au Centre Récréatif de Hemmingford à 10h. Cet événement est organisé avec le Comité pour l'Environnement de Hemmingford. Les cannettes et bouteilles pour consigne ramassées iront au profit de Heshima. Le magasin Rona fournira les sacs et gants nécessaires et le Marché Tradition offrira une surprise aux participants.

Le Comité pour l'Environnement s'est aussi inscrit de nouveau pour l'événement du *Mois de l'arbre et des forêts* organisé par les Clubs 4-H du Québec avec des arbres offerts par le Ministère des ressources naturelles et des forêts du Québec. Il y aura des affiches posées au Village pour annoncer l'événement au début mai.

**La distribution d'arbres gratuits
pour les résidents de Hemmingford
10 mai de 10h-13h devant le Vieux Couvent
en même temps que la Fête des Jardins.**

Nous espérons avoir une belle participation à ces activités !



LIBRARY

OPENING HOURS:

Tuesdays: 2pm to 5pm
Thursdays: 2pm to 5pm
Saturdays: 10am to 1pm



Follow us on Facebook **Bibliothèque de Hemmingford**
email :bibliotheque@villagedehemmingford.ca

A BOOK FOR EVERY SCHOOL CHILD

For the fifth consecutive year, the library will partner with St-Romain School, Hemmingford Elementary School and Scholastic Publishing to donate a book to every child in our schools. As part of UNESCO's International Book and Copyright Day on 23 April, every schoolchild in the village will receive a book adapted to their reading level, with the sole aim of encouraging the pleasure of reading. This project is made possible thanks to the generous support of the village and township of Hemmingford.

RETURN OF THE CONFERENCES

April 12 Starting your garden - Grace Bubeck
May 10 Birding - David Smith
September 6 Live Food. A conference on fermentation
Grace Bubeck

Two more conferences to be confirmed. All conferences will be held on Saturdays at 10h30 in the conference room of the Rec Centre unless otherwise posted.

CHILDREN'S SECTION

We're delighted with the evolution of our children's section! The growing number of children using the library means we buy more books for them, of course, but they also now have more space to relax, read or play.

STORY HOUR

We are still looking for someone to be our Story Hour volunteer. Please contact Céline or Liz Nicholls if this job is of interest.

CRAFT

The Hemmingford Rug Hookers meet at the library. All fiber artisans are welcome. If you're interested in handicrafts and rug hooking, call us for upcoming dates.

THERAPY DOG

Every Saturday from 11 a.m. to noon, children read to Minnie and now also to Malix, our new therapy youngster, at the library. Minnie and Malix give a book as a gift to every child who reads to her five times. Minnie will soon be joined by another therapy dog, young Malix, who has recently aced her therapy dog exam and is scheduled to start work at the library early in the new year.



INTERNET AND COMPUTER ACCESS

Computer available to the public (Word, Excel and Power Point programs). WIFI

WASTE BATTERIES

Bring us your old batteries. We dispose of them in an environmentally-friendly way.

Earth Day Canada by Catherine Stratford

On the Earth Day Canada website, <https://earthday.ca>, one can see the mission of Earth Day Canada: "*Inspire, support and facilitate innovative actions for individuals to reduce their environmental impact.*"

Earth Day is a reminder of the importance of reducing our environmental impact on Earth Day and every day. Several activities will be taking place in Hemmingford during April, to celebrate Earth Day.

Following a survey taken at the Woolgathering on the kind of activity residents would enjoy, the Hemmingford Environment Committee is organizing a Forest Walk. Children in the village have few opportunities to walk in the woods. It is important to know the forest, if one is to learn to protect it.

The free Forest Walk will take place at 10am on Saturday, **April 26**. The walk lasts about an hour and will be limited to 20 participants. If you are interested in participating, please register by calling Catherine Stratford at 450 247-3538. It is recommended to wear boots and adequate clothing (long pants and a long-sleeved shirt). This guided walk will take place on trails in a forest. We will give you the exact location of the event when you register. All children must be accompanied by a parent.

On Sunday, **April 27**, from 10am-12pm, a roadside/path clean-up has been organized by Sophie Boudreau Dupuis, for the fourth year in a row. Meet up at the Recreation Centre at 10am if you are interested in showing solidarity to keep Hemmingford beautiful. This activity is organized with the Hemmingford Environment Committee. All returnable cans/bottles will be donated to Heshima. Rona will be supplying the equipment needed and Marché Tradition will be offering a surprise to all participants.

The Hemmingford Environment Committee has also registered once again for the Mois de l'arbre et de la forêt Tree event organized with the Clubs 4-H du Quebec, with trees offered by the Provincial Ministry of Natural Resources and Forests. Look out for posters in the village at the beginning of May.

**The Free Tree Distribution and Fête des Jardins
May 10 in front of the Old Convent : 10am-1pm**

We hope these activities will be well attended!

La vente de garage communautaire annuelle de Hemmingford *par Susan Fisch*

La vente de garage annuelle de Hemmingford, qui a lieu le troisième week-end de septembre, est devenue une icône à Hemmingford. Nos rues se remplissent de gens venus de partout, qui s'arrêtent pour fouiller avec enthousiasme, à la recherche d'un trésor. Les habitants attendent avec impatience, certains pour enfin nettoyer le garage, la cave ou le grenier. Certains pour faire leurs achats de Noël. Ou pour remplacer un objet qui coûterait trop cher à l'achat. Nous avons eu des vendeurs de nourriture - mexicaine, sushi, colombienne, porc effiloché, et des grils de trottoir avec des hot-dogs et des hamburgers. Une année, il y avait un groupe de musique, les Durham County Poets, et une station de radio, KKIC Kahnawake Keep It Country, diffusait son émission à partir d'ici. Les gens sont venus de très loin : Grand Montréal, Plattsburgh, Burlington et Champlain aux États-Unis, et jusqu'à Cornwall en Ontario. Cet événement a été très profitable pour les résidents, les entreprises et les participants de l'extérieur.



L'organisation de cet événement bien connu peut être attribuée à Elizabeth Thompson, qui, au cours des 22 dernières années, a été notre ambassadrice, mettant Hemmingford sur la carte pour plus que le Parc Safari. Elle a laissé des affiches dans des foires et des événements partout, a contacté des journaux, des stations de radio et de télévision en français, en anglais, en grec, en italien, en chinois, en vietnamien, pour susciter l'intérêt pour l'événement annuel. En 2018, Stéphane Billette, ancien député de Huntingdon, lui a remis un certificat de félicitations pour son dévouement.

La très importante carte des ventes de garage comprend environ 6 à 8 pages, indiquant toutes les ventes de garage participantes. Pendant toutes ces années, l'inscription a été gratuite pour les participants. Les commerçants paient pour l'espace publicitaire sur la carte, ce qui donne à Elizabeth le seul budget dont elle dispose pour placer les annonces et couvrir les frais d'impression des cartes. En cas de déficit, elle devait payer de sa poche.

Comment les vide-greniers communautaires ont-ils vu le jour? En 1993, la Chambre de commerce de Hemmingford et l'Église Unie ont lancé les ventes de garage comme un événement intéressant pour la communauté. Un petit groupe d'amis les a poursuivies jusqu'en 2003, date à laquelle ils ont mentionné dans Info-Hemmingford qu'ils renonçaient à leur rôle. Elizabeth ne voulait pas que la vente de garage disparaisse. Elle a donc repris le flambeau une semaine et demie avant l'événement prévu et s'est mise au travail. Cette année-là, elle a enregistré 60 participants sur une carte dessinée à la main. L'année suivante et les années suivantes, elle a inscrits en moyenne entre 100 et 150 vide-greniers dans le village et le canton chaque année. Elle commençait à se préparer au printemps et travaillait sans relâche à la promotion et à l'organisation, jusqu'au troisième week-end de septembre. La plupart du temps, elle travaillait seule. Après quelques années, elle a eu l'aide de Marie-Annick Pilon pour la conception et la préparation des cartes et, depuis quelques années, une autre amie prend le relais. Les cartes sont distribuées le samedi matin du vide-grenier. L'année dernière, pour la première fois, la carte a été publiée sur Facebook. Au cours de toutes ces années, le seul ralentissement s'est produit pendant les années Covid.

Après 22 ans de services dévoués à la communauté, Elizabeth a décidé de raccrocher ses patins. Comme il s'agit peut-être de sa dernière année d'organisation du vide-grenier, voici quelques points à retenir.

Cette année, la vente de garage aura lieu les 20 et 21 septembre.

La date limite d'inscription au plan : le 2 septembre

Merci de vous inscrire sur le plan afin que les visiteurs puissent trouver votre emplacement. L'inscription est gratuite pour tous les participants. Il suffit d'appeler Elizabeth (Liz) au 450 247-2565 ou de lui envoyer un courriel à heartslizt@yahoo.ca.

Les personnes qui prévoient vendre de la nourriture durant la fin de semaine doivent s'assurer d'obtenir un permis, sinon elles s'exposent à une amende.

Si vous vous sentez appelés à poursuivre les ventes de garage annuelles, Elizabeth sera heureuse de vous transmettre ses connaissances et son expérience et même de vous aider la première année. Ce pourrait être un bon projet pour Loisir Hemmingford.

Merci, chère Elizabeth, pour votre dévouement à notre communauté et à cet événement important et ô combien populaire. Vos efforts inlassables ont été grandement appréciés.

Projet de maison? Laissez-nous vous guider

desjardins.com/maison

450 245-3391 | 1 877 245-3391

 Desjardins

Hemmingford Community-Wide Annual Garage Sale

by Susan Fisch

The Hemmingford annual Garage Sale on the third weekend of September has become an icon in Hemmingford. Our streets fill up with people from everywhere, stopping to browse excitedly, looking for treasure. Residents look forward with anticipation, some to finally clean out the garage, basement or attic. Some to do their Christmas shopping. Or to replace that something-or-another that would cost too much to buy new. We have had food vendors participating – Mexican, Sushi, Columbian, pulled pork, and sidewalk grills with hotdogs and hamburgers. One year there was a live band, the Durham County Poets, and a radio station, KKIC Kahnawake Keep It Country, broadcast their show from here. People have come from far and wide: Greater Montreal, Plattsburgh, Burlington and Champlain in the States, and as far as Cornwall in Ontario. It has been a very profitable event for residents, businesses and out-of-town participants.

The organization of this well-known event can be attributed to Elizabeth Thompson, who, for the past 22 years has been our ambassador, putting Hemmingford on the map for more than just Parc Safari. She has left posters at fairs and events far and wide, contacted newspapers, radio and TV stations in French, English, Greek, Italian, Chinese, Vietnamese, drumming up interest for the yearly event. In 2018 she was commemorated with a congratulatory certificate for her dedication by Stéphane Billette, former MNA for Huntingdon.

The all-important garage sale map consists of around 6 - 8 pages, indicating all the participating garage sales. Registration has been free all these years to participants. Merchants paid for advertising space on the map, giving Elizabeth the only budget she had to place ads and cover the cost of printing up the maps. Any shortfalls would come out of her own pocket.

How did the community-wide garage sales get started, you ask? In 1993, the Hemmingford Chamber of Commerce and the United Church initiated the garage sales as a worthwhile event for the community. A small group of friends continued it until 2003, when they mentioned in Info-Hemmingford that they were relinquishing their role. Elizabeth didn't want the garage sale to disappear, so she picked up the baton a week and a half before the scheduled event and got busy. That year she had 60 registered participants on a hand-drawn map. The following year and subsequent years she averaged between 100 and 150 garage sales in the village and township. She would start preparing in Spring and worked tirelessly to promote and organize, all the way up to the third weekend of September. For the most part, she worked alone. A few years in, Marie-Annick Pilon helped design and prepare the maps and in recent years another friend took over. Maps were released on the Saturday morning of the garage sale. Last year was the first year that the map was issued on Facebook. In all those years, the only slowdown occurred during Covid years.



After 22 years of dedicated service to the community, Elizabeth has decided to hang up her skates. As this could be her last year organizing the garage sale, here are some things to remember.

**This year's garage sale will be held on
September 20 and 21
Deadline for registering for the map is September 2**

Please register for the map, so visitors can find your location. Registration is free to all participants. Just call Elizabeth (Liz) at 450 247-2565 or email her at heartslizt@yahoo.ca.

For people planning on selling food that weekend, please make sure to get a permit, otherwise you could face a fine.

If you feel called to continue the annual garage sales, Elizabeth would be happy to impart all her knowledge and experience and even help out in the first year. This might be a good project for Loisir Hemmingford.

Thank you, dear Elizabeth, for your dedication to our community and to this important and oh so popular event. Your tireless efforts have been greatly appreciated.

Buying a home? Let us guide you

desjardins.com/home

450-245-3391 | 1-877-245-3391

 Desjardins

ÉCONOMIE LOCALE

Hemmingford Barber Shop - 491, rue Frontière par Susan Fisch

Le Hemmingford Barbershop aura trois ans en septembre et se porte très bien. Cody Mosher, le propriétaire, est très satisfait de la croissance de son entreprise. Mais il n'a jamais eu de doutes.



Cody est né et a grandi à Hemmingford. Comme la plupart de nos enfants, il est parti au CEGEP, puis s'est installé à Montréal pour commencer sa vie d'adulte. Il est revenu de temps en temps pour rendre visite à sa famille et pour jouer au golf au Club de Golf Hemmingford. Il a remarqué que des maisons commençaient à être construites sur le terrain de golf et ailleurs, et il a compris qu'Hemmingford commençait à se développer.

L'arrière-grand-père de Cody a été le premier propriétaire d'un salon de barbier à Hemmingford, là où se trouve actuellement le Take-Out. Sa mère a contacté quelqu'un qui avait possédé le dernier fauteuil de barbier appartenant à son arrière-grand-père et qui avait encore un morceau de ce fauteuil, le siège d'appoint utilisé pour les enfants dans le salon de son arrière-grand-père. La couleur de ce siège d'appoint est la même que celle des fauteuils du Barbershop ! Une photo de son arrière-grand-père en costume au début des années 1900 orne son mur.

Bien que Cody ne coupe pas les cheveux, le Barbershop est entièrement conçu par lui, avec l'aide de

sa douce moitié, Yasmine Hanou. Ils ont rénové, conçu et décoré l'ensemble. Les gens qui entrent ont un grand sourire d'enfant à cause de l'ambiance et du concept unique en son genre. Tout est dans le style des années 50 - Marilyn Monroe, Elvis Presley, le cuir rouge, une vieille cabine téléphonique londonienne, de vieux avions. À voir absolument !

Les salons de barbiers de la ville sont une industrie en plein essor. Le cousin de sa copine est venu d'un autre pays à Hemmingford. Il était barbier. L'ancien Country Harvest était disponible. Cody voulait ouvrir un commerce depuis un certain temps et ce jeune homme a accepté de l'accompagner.

Après presque trois ans, il s'en sort plutôt bien. Cinq personnes travaillent dans le salon et sont très occupées. Cody a l'intention de doubler son chiffre d'affaires au cours des prochains mois d'été.

Son équipe d'artistes a commencé par réaliser des coupes de cheveux pour hommes, des barbes, des rasages, etc. Au fil du temps, il a embauché des coiffeurs qui coupent également les cheveux des femmes. L'année dernière, il a ouvert des pièces supplémentaires à l'arrière pour y installer un salon d'esthétique pour les cils et les sourcils, ainsi qu'un salon de bronzage. Il y a environ un mois, il a ouvert un salon de coiffure pour femmes dans la partie arrière pour les coupes, les coiffures, les colorations, les mèches, etc. Les clients sont très satisfaits et laissent des commentaires 5 étoiles.

Il a fait beaucoup de marketing et des vidéos sur Facebook et Instagram. Mais le bouche-à-oreille est la meilleure publicité. Il a des clients qui viennent de St-Constant, Valleyfield, Ormstown, Franklin, St-Michel, Lacolle, St-Édouard, St-Jean. Récemment, son fournisseur à Brossard lui a dit «mon copain se fait couper les cheveux chez vous».

Les gens sont très satisfaits de l'atmosphère amicale et détendue et de la qualité des services offerts. Cody est venu ici pour offrir des coupes de cheveux et des rasages, mais il s'est aussi présenté avec des artistes de qualité. Parfois, un samedi, vous entrez et il y a cinq personnes qui travaillent sans relâche. C'est un endroit très fréquenté.

Le Hemmingford Barbershop est ouvert du lundi au samedi.

Du lundi au mercredi de 11h à 19h ;
le jeudi et le vendredi de 11h à 21h ;
le samedi de 11h à 17h.

Les réservations se font principalement en ligne à l'aide de Resurva, dont le lien se trouve sur la page web du Barbershop :

hemmingfordbarbershop.com. Vous trouverez également un lien sur Facebook et sur Instagram. Vous pouvez aussi réserver par téléphone au 450 247-3770. Les personnes qui se présentent sans rendez-vous sont également acceptées, mais il est toujours préférable de réserver à l'avance.

En ce moment, Cody se concentre sur le magasin et sur sa santé ; il n'a pas beaucoup de temps pour d'autres choses. Il se sent très positif et reconnaissant du soutien de la communauté. Pour tous ceux qui envisagent d'ouvrir une entreprise ici, Hemmingford est en pleine croissance, et avec une population croissante, nous aurons besoin de plus en plus de services. Cette communauté est très solidaire. C'est un endroit idéal pour tenter sa chance et répondre à une demande croissante.

Nous souhaitons à Cody beaucoup de succès dans son entreprise et dans sa vie.

Cyber Style
Informatique

Vente & réparation
Réseautique
Cours & formation
Service à domicile

4, Van Vliet
Lacolle, Qc
450 246-0033
www.cyberstyle.ca

NOUVEAU CAMERAS DE SURVEILLANCE
ET SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

SERRURIERS GEORGES ENR.

LOCKSMITHS
514 285-1232

VENTES • INSTALLATIONS • RÉPARATIONS

MULT-LOCK
SERRURES HAUTE SÉCURITAIRES

BSP CERTIFIÉ
Bureau de la
Sécurité privée

COMMERCIAL • RÉSIDENTIEL • INDUSTRIEL

Clinique Vétérinaire
CHAMPLAIN
Veterinary Clinic Inc

SERVICES ADDITIONNELS

Thérapie Laser
Imagerie Thermique

450 247-0090

Hemmingford Barber Shop 491, rue Frontière

by Susan Fisch

The Hemmingford Barbershop will turn three this September and is doing very well. Cody Mosher, the owner, is very pleased with how his business is growing. But he never had any doubts.

Cody was born and raised in Hemmingford. Like most of our children, he left to go to CEGEP, and then based himself in Montreal to start his adult life. He returned from time to time to visit family and to play golf at the Hemmingford Golf Club. He took notice when houses started being built on golf course land and elsewhere and understood that Hemmingford was starting to grow.

Cody's great grandfather was the first barbershop owner in Hemmingford, where the Take-Out is currently located. His mom contacted someone who had owned the last barber chair belonging to his great-grandfather and still had a piece of that chair, the booster seat used for kids at his great grandfather's barbershop. The colour of that booster seat is the same as the chairs in the Barbershop! A picture of his great-grandfather all suited up back in the early 1900's graces his wall.

While Cody doesn't cut hair, the Barbershop is all his concept, with the help of his better half, Yasmine Hanou. They renovated, designed and decorated the whole place. People who walk in get a big kid smile on their faces because of the vibe and the one-of-a-kind concept. It is all 50's style – Marilyn Monroe, Elvis Presley, red leather, an old London phone booth, old airplanes. You have to see it!

Barbershops in the city are a booming industry right now. His girlfriend's cousin came to Hemmingford from another country. He was barbering. The old Country Harvest was available. Cody had wanted to open a business for some time and this young man agreed to come in with him.

After almost three years, he is doing pretty well. There are 5 people working in the shop and they are very busy. Cody intends to double his business in the upcoming summer months.

His team of artists started off doing men's haircuts, beards, shaves, etc. As time progressed, he had barbers who cut women's hair as well. Last year he opened extra rooms in the back for an esthetics salon for lashes and eyebrows and a tanning salon.

About a month ago, he opened a women's salon in the back section for cuts, styling, hair colouring, highlights, etc. Customers are very satisfied and leave 5-star reviews.

He has done extensive marketing and videos on Facebook and Instagram. But word of mouth is the best advertising. He has clients coming from St-Constant, Valleyfield, Ormstown, Franklin, St-Michel, Lacolle, St-Edouard, St-Jean. He went to pick up supplies in Brossard recently and his supplier told him "my boyfriend gets his haircut at your place".

People are very satisfied with the friendly and relaxed atmosphere and the quality of services offered. Cody came here to provide haircuts and shaves, but he also showed up with quality artists. Sometimes on a Saturday you walk in and there are 5 people working nonstop. It is a busy place.



The Hemmingford Barbershop is open from
 Monday to Saturday.
 Monday to Wednesday : 11am – 7pm ;
 Thursday & Friday 11am – 9 pm;
 Saturday 11am – 5pm.

Reservations are mainly made online using Resurva, a link to which can be found on the Barbershop's web-page : www.hemmingfordbarbershop.com. You will also find a link on Facebook and on Instagram. You can also reserve by telephone at 450-247-3770. Walk-ins are accepted, but it is always best to reserve ahead.

Right now, Cody is pretty focused on the shop and his health; there is not a lot of time for other things. He is feeling very positive and grateful for the community support. For anyone thinking about opening a business here, Hemmingford is growing, and with a growing population, we will be needing more and more services. This community is very supportive. It is a great place to take a chance to fill a growing demand.

We wish Cody much success in his business and his life.

450-247-2783
www.jpriest.com

Corporation des maîtres électriciens du Québec

priest
 électricité

Licence RBQ: 2622-0640-38
 Bâtir avec vous!

Mario Dame
 Courtier immobilier résidentiel

514 248-2671
mdame@sutton.com
suttonquebec.com

RÉSIDENCE LA BELLE ÉLÈNA

7, Montée Saint-Louis
 St-Bernard de Lacolle

514 708-0079
www.labelleelena.ca

Catherine Michaud

Visites amicales pour les personnes âgées : comment les bénévoles peuvent aider à combattre l'isolement

par Anne Healey - Service d'Action Bénévole

En vieillissant, il peut devenir plus difficile de rester en contact avec la société, en particulier pour les personnes âgées qui vivent seules ou qui n'ont pas de famille à proximité. Les sentiments d'isolement et de solitude sont fréquents, mais il y a de bonnes nouvelles : il existe des moyens simples de faire une grande différence. Les bénévoles peuvent offrir de la compagnie, du soutien et même une conversation bien nécessaire, que ce soit en personne ou par téléphone.

Pourquoi les liens sociaux sont importants

Vivre seul ne signifie pas que l'on doit se sentir seul. Le maintien de relations sociales est important pour le bien-être émotionnel et physique. Des interactions régulières contribuent à réduire le sentiment de solitude, à améliorer l'humeur et même à renforcer la santé mentale et physique. Malheureusement, les personnes âgées vivant seules sont souvent confrontées à des obstacles qui les empêchent de rester en contact, qu'il s'agisse de problèmes de mobilité ou de l'absence de famille ou d'amis à proximité. C'est là que les bénévoles interviennent.

Visites amicales : Un moyen simple de rester en contact

Les visites amicales constituent l'un des moyens les plus efficaces dont disposent les bénévoles pour aider les personnes âgées. Qu'il s'agisse d'un appel téléphonique hebdomadaire ou d'une visite en personne, ces interactions apportent un sentiment de réconfort et de camaraderie. Les bénévoles sont là pour écouter, partager un rire et offrir un peu d'aide supplémentaire au besoin.

Voici comment ces visites peuvent faire la différence :

Appels téléphoniques : Une voix amicale à l'autre bout du fil peut égayer la journée de n'importe qui. Pour les personnes âgées qui n'ont pas de famille ou d'amis à proximité, des appels téléphoniques réguliers de la part de bénévoles peuvent réduire la solitude et procurer un sentiment de sécurité et d'appartenance.

Visites en personne : Pour les personnes qui sont en mesure d'avoir des visiteurs, les interactions en personne peuvent apporter encore plus de réconfort. Les bénévoles peuvent offrir de la compagnie, aider aux petites tâches ménagères ou simplement engager une conversation légère. Ces visites permettent aux personnes âgées de rester en contact avec le monde extérieur, ce qui peut contribuer à prévenir l'isolement.

Service d'action bénévole Hemmingford :

Des bénévoles prêts à vous aider

Si vous êtes une personne âgée vivant seule dans la région de Hemmingford, le Service d'action bénévole Hemmingford (SAB) offre un merveilleux programme dans le cadre duquel des bénévoles sont prêts à entrer en contact avec vous, que ce soit par un appel téléphonique amical ou une visite en personne. Leur équipe dévouée est impatiente d'aider à réduire le sentiment d'isolement et de fournir de la compagnie. Il suffit d'un appel téléphonique et les bénévoles se feront un plaisir de prendre le temps d'entrer en contact avec vous, apportant ainsi un peu plus de joie à votre journée.

Comment entrer en contact avec un bénévole

Si vous êtes une personne âgée intéressée à recevoir une visite amicale, le Service d'Action Bénévole est là pour vous aider. Pour en savoir plus sur les services offerts et sur la façon d'entrer en contact avec un bénévole, communiquez avec Anne Healey au 450-247-2983 ou envoyez un courriel à sabhemfrd@hotmail.com. Que vous ayez besoin d'une conversation amicale, d'une oreille attentive ou d'un peu d'aide supplémentaire, ce programme est conçu pour faire en sorte que vous ne soyez plus isolé.

Souhaitez-vous devenir bénévole

Si vous avez du temps libre et que vous aimeriez aider bénévolement les aînés de Hemmingford, veuillez communiquer avec nous par téléphone au 450 247-2983 ou par courriel à sabhemfrd@hotmail.com du lundi au jeudi entre 9 h et 15 h, ou encore venez rencontrer Anne au 476, rue Frontière. Nous sommes toujours à la recherche de personnes dévouées et désireuses de faire une différence positive dans la vie de nos aînés.

La solitude ne doit pas être un mode de vie. En entrant en contact avec des bénévoles, les personnes âgées peuvent trouver de la compagnie, du soutien et de la joie. Qu'il s'agisse d'un appel téléphonique ou d'une visite en personne, ces petits gestes de gentillesse contribuent grandement à faire en sorte que chaque personne âgée se sente valorisée et en contact avec les autres. Si vous êtes dans la région de Hemmingford, le Service d'Action Bénévole Hemmingford est une ressource merveilleuse, prête à apporter ce soutien directement à votre porte.

Nouveau service: Petites commissions à Hemmingford

Offert par le service d'action bénévole Au cœur du jardin

Service de petites commissions en minivan pour les personnes autonomes de 50 ans et plus, les mercredis dès 8h45.

Le conducteur vous ramasse à la maison et vous reconduit une fois les courses terminées. Lieux visités à Hemmingford : bureau de poste, caisse, banque, pharmacie et épicerie.



COÛT : 4\$ PAR PERSONNE

Réservation obligatoire le lundi
ou mardi avant 16h au :

450-247-2893

La retraite et Serge par Serge Pagé

Un retraité est quelqu'un qui a cessé ses activités professionnelles? qui se retire de la vie active?

Se consacrer un moment où l'on se retire pour prendre un recul, méditer, prier?

Quel type de retraite voulez-vous prendre, ou prenez-vous?

Une retraite désirée, obligée, anticipée,

Une retraite préparée, planifiée

Une retraite à s'ennuyer

Une retraite de style bucket list?

Je vois la retraite sans stress, sans obligations, rien de compliqué,

Une retraite avec temps ou sans temps (arrêter le temps), ou même, de temps en temps.

Faire des choses que j'aime, avoir des projets, prendre du repos, rencontrer des gens, prendre des marches, bien me nourrir, garder mes pensées positives, sans soucis financiers et de santé.

Et vous quel type de retraite voulez-vous?

A quand votre retraite?

Êtes-vous prêt?

Friendly Visits for Seniors: How Volunteers Can Help Combat Isolation

by Anne Healey – Service d'Action Bénévole

As we age, it can become harder to stay socially connected, especially for seniors living alone or without family close by. Feelings of isolation and loneliness can be common, but there is good news—there are simple ways to make a big difference. Volunteers can offer companionship, support, and even a much-needed chat, whether in person or over the phone.

Why Social Connections Matter

Living alone doesn't mean you have to feel alone. Maintaining social connections is important for both emotional and physical well-being. Regular interaction helps reduce feelings of loneliness, improves mood, and even boosts mental and physical health. Unfortunately, seniors living by themselves often face barriers to staying connected, from mobility challenges to lack of nearby family or friends. That's where volunteers come in.

Friendly Visits: A Simple Way to Stay Connected

One of the most impactful ways volunteers can help seniors is through friendly visits. Whether it's a weekly phone call or an in-person visit, these interactions bring a sense of comfort and companionship. Volunteers are there to listen, share a laugh, and offer a little extra help when needed.

Here's how these visits can make a difference:

Phone Calls: A friendly voice on the other end of the line can brighten anyone's day. For seniors who may not have family or friends nearby, regular phone calls from volunteers can reduce loneliness and provide a sense of security and belonging.

In-Person Visits: For those who are able to have visitors, in-person interactions can provide even more comfort. Volunteers may offer companionship, assist with small chores, or simply engage in light conversation. These visits allow seniors to stay connected to the outside world, which can help prevent isolation from setting in.

Service d'Action Bénévole Hemmingford: Volunteers Ready to Help

If you are a senior living alone in the Hemmingford area, the Service d'Action Bénévole Hemmingford offers a wonderful program where volunteers are ready to connect with you, whether through a friendly phone call or an in-person visit. Their dedicated team is eager to help reduce feelings of isolation and provide some companionship. They are just a phone call away, and the volunteers will gladly make time to connect with you, bringing a little extra joy to your day.

How to Connect with a Volunteer

If you are a senior interested in receiving a friendly visit, Service d'Action Bénévole is here to help. To learn more about the services offered and how to get connected with a volunteer, call Anne Healey at 450-247-2983 or send an email to sabhemfrd@hotmail.com. Whether you need some friendly conversation, a listening ear, or a bit of extra help, this programme is designed to ensure that you are no longer in isolation.

Would you like to Volunteer?

If you have some free time and would like to volunteer to help support the seniors of Hemmingford, please get in touch by phone at 450 247-2983 or email at sabhemfrd@hotmail.com from Monday to Thursday between 9am and 3pm, or come in for a visit with Anne at 476, rue Frontière. We are always looking for dedicated people who are willing to make a positive difference in the lives of our seniors.

Loneliness doesn't have to be a way of life. By connecting with volunteers, seniors can find companionship, support and joy. Whether through a phone call or an in-person visit, these small acts of kindness go a long way in ensuring that every senior feels valued and connected. If you're in the Hemmingford area, the Service d'Action Bénévole Hemmingford is a wonderful resource, ready to bring that support right to your door.

New service: Local Errands in Hemmingford

Offered by le service d'action bénévole Au cœur du jardin

Local errand service for autonomous persons aged 50 years & older, on Wednesdays at 8:45 a.m.

The driver will pick you up at your home and bring you back once your errands are finished. Stops will include:
Post office, caisse, bank, pharmacy & grocery store.



COST: \$4 PER PERSON

**Reservations must be made
Monday or Tuesday before 4 p.m.**

450-247-2893

Retirement and Serge by Serge Pagé (translation: Susan Fisch)

Is a retired person someone who has ceased his or her professional activities? ... who withdraws from active life? ... to dedicate a time to oneself where one withdraws to take a step back, meditate, pray?

What type of retirement do you want to take, or are you taking?

A retirement that is desired... obligatory... anticipated?

A prepared, planned retirement?

A bored retirement?

A bucket list-style retirement?

I see retirement as stress-free, with no obligations, nothing complicated.

Retirement with time or without time (stop time), or even from time to time.

Doing things I like, having projects, resting, meeting people, taking walks, eating well, keeping my thoughts positive, without financial and health worries.

What kind of retirement do you want?

When will you retire?

Are you ready?



LES TALENTS DE CHEZ NOUS

Julien Morissette par Susan Fisch

Julien Morissette est un homme aux multiples talents, qui a apporté le sport gracieux et élégant de l'escrime à Hemmingford l'automne dernier. La passion de Julien pour l'escrime a commencé au début de la trentaine. S'occupant de ses deux jeunes enfants pendant la journée, il avait besoin d'un exutoire pour ses énergies. Un ami lui a suggéré le programme d'escrime de l'Université de Montréal, et c'est ainsi qu'a commencé une aventure de quatre ans. Il fait partie de l'équipe de compétition, contre l'Université du Québec, Bishop, le Windsor Military College en Ontario, l'Université de Laval, etc.

Ses enfants grandissent et ont besoin de lui à temps plein, alors l'escrime est mise en veilleuse.

Dans une école où Julien enseignait, le professeur d'éducation physique a décidé de mettre l'escrime au programme et l'école a acheté l'équipement. En raison de ses antécédents en compétition, Julien a été invité à enseigner un cours extrascolaire de niveau avancé pendant les heures de déjeuner, ce qu'il a accepté avec plaisir pendant les trois années qui ont suivi. Deux ans avant de prendre sa retraite, il a donné un cours d'escrime après l'école dans une école de filles.

Une fois à la retraite, la première école l'a contacté pour lui donner gratuitement tout son matériel d'escrime, car elle n'avait plus de professeur d'escrime. Avec son nouvel équipement, Julien a proposé de donner un cours au Centre Récréatif, mais il ne semblait pas y avoir d'intérêt. L'automne dernier, il a présenté quatre démonstrations consécutives le mercredi soir avec un ami, et les cours d'escrime ont vu le jour. Il a organisé avec succès deux sessions de 10 semaines, l'une à l'automne dernier, et une session d'hiver en janvier. Une session de printemps de 8 semaines débutera le 9 avril. Les cours ont lieu le mercredi soir, de 19 h à 20 h, et s'adressent aux enfants de 11 ans comme aux adultes. L'équipement est fourni. Vous pouvez vous inscrire en tout temps et les frais (10 \$/classe) seront ajustés en conséquence.

Julien est né à Alma, au Lac St-Jean. À 18 ans, il déménage à Montréal pour poursuivre ses études en beaux-arts en tant que scénographe. Il perd sa motivation et passe les années suivantes à travailler comme matelot de pont sur des cargos pendant l'été et dans une boutique de ski de fond pendant l'hiver. Il rencontre sa future compagne, qui lui suggère de s'inscrire à la commission scolaire pour effectuer des remplacements. Très vite, il est embauché comme professeur principal dans une classe de sixième, composée de garçons turbulents, pour terminer le trimestre. À la fin du trimestre, il est accroché. Il retourne à l'École des Beaux-Arts à temps plein pendant un an pour reprendre son programme d'enseignement des arts plastiques, puis continue à étudier à temps partiel tout en faisant de la suppléance. Il accepte les emplois offerts par la Commission scolaire de Montréal, enseignant au primaire pendant quelques années, puis au service éducatif de l'hôpital Sainte-Justine pour les enfants hospitalisés et à l'hôpital La Prairie pour les enfants ayant besoin d'une assistance psychiatrique. Le secteur de l'éducation est saturé. Il revient à l'enseignement régulier et obtient enfin un poste d'enseignant permanent.

Il y a 25 ans, il rencontre Estelle Côté, également enseignante. Il avait deux enfants avec sa précédente compagne et elle avait une fille. Ils se sont mariés et ont vécu en ville. Deux ans avant qu'il ne prenne sa retraite, ils ont décidé de s'installer à la campagne pour prendre leur retraite. Estelle étant originaire de Trois-Rivières, ils ont cherché une ferme dans cette ville, mais rien n'était intéressant. Ni l'un ni l'autre ne connaissait la région de Hemmingford, mais ils y ont tout de même trouvé leur maison. Il s'agissait d'une maison centenaire très délabrée, qu'ils ont transformée, au prix d'un effort monumental, en un an. Estelle a passé cette première année à superviser les entrepreneurs, les soumissions, etc. Julien a enseigné



en ville pendant deux ans et a travaillé sur la maison les week-ends. Il a pris sa retraite en 2009. Estelle a continué à enseigner pendant un certain temps. Une fois la maison habitable, leurs enfants et petits-enfants ont pu y passer les fêtes et les vacances.

Estelle est une artiste polyvalente à part entière. Elle a participé au Circuit des Arts et chante dans un chœur de femmes. Julien chante également dans un chœur d'hommes suisse-allemand, le Chœur MGV. Depuis peu, les deux chœurs donnent des concerts communs. En juin, vous pourrez les entendre lors du concert annuel de juin d'Odelltown. Vous trouverez également Julien au Woolgathering en septembre, où il proposera à nouveau ses magnifiques moutons et ânes en bois sculpté.

Julien est très fier de vivre et de travailler dans cette région. C'est un endroit qu'il aime beaucoup.

HEMMINGFORD'S GOT TALENT

Julien Morissette by Susan Fisch

Julien Morissette is a multi-talented man, who brought the graceful and elegant sport of fencing to Hemmingford last fall. Julien's love of fencing began in his early thirties. Looking after his two young children during the day, he needed an outlet for his energies. A friend suggested the fencing programme at Université de Montréal; and thus began a four-year adventure. His was on the competition team, against Université de Québec, Bishop, Windsor Military College in Ontario, Université de Laval, etc.

His children were getting older and needed him full-time, so fencing was put on the back burner.

At a school where Julien taught, the gym teacher decided to put fencing on the curriculum and the school purchased the equipment. Because of his competition background, Julien was asked to teach an extra-curricular advanced class during lunch hours, which he happily accepted for the next three years. Two years before retirement he taught an after-school fencing class at an all-girls school.

Once retired, the first school contacted him to give him all their fencing equipment for free, since they no longer had a fencing teacher. With his new equipment, Julien offered to teach a class at the Rec Centre, but there seemed to be no interest. Last fall he presented four consecutive Wednesday evening demonstrations with a friend, and the fencing classes came into being. He has had two successful 10-week sessions, one last fall, and a winter session in January. An 8-week spring session is starting on April 9th. Classes are on Wednesday evenings, 7pm to 8pm, for children from 11 years old to adults. Equipment is provided. You can sign up anytime and the fees (\$10/class) will be adjusted accordingly.

Julien was born in Alma, Lac St-Jean. At 18 he moved to Montreal to continue his education in Fine Arts as a set designer. He lost his motivation and spent the next few years as a deckhand on cargo ships during summers and worked in a cross-country boutique during winters. He met his partner-to-be, who suggested that he put his name in with the schoolboard for substitute teaching. Very quickly he was hired as a homeroom teacher to a sixth-grade class of rambunctious boys to finish the term. When it ended, he was hooked. He returned to École des Beaux Arts full-time for a year to resume his programme to teach fine arts, then continued as a part-time student while substitute teaching. He took whatever jobs were offered by the Commission Scolaire de Montréal, teaching elementary school grades for a few years;



then at Ste-Justine Hospital's educational service for hospitalized children and at the LaPrairie hospital for children needing psychiatric assistance. The education sector was saturated. He returned to regular teaching and finally got a permanent teaching position.


25 years ago, he met Estelle Côté, also a teacher. He had two children with his previous partner, and she had a daughter. They married and lived in the city. Two years before he was due to retire, they decided to move to the country in retirement. Estelle came from Trois-Rivières, so they looked for a place there, but nothing popped. Neither knew the Hemmingford area, but they found their home here, nonetheless. It was a very run-down centennial house, that with monumental effort they turned into a home within a year. Estelle spent that first year supervising contractors, submission, etc. Julien taught in the city for two more years and worked on the house on weekends. He retired in 2009. Estelle continued teaching for a while longer. Once the house was livable, it was a great place for their children and grandchildren to come and enjoy holidays and vacations.

Estelle is a multi-talented artist in her own standing. She has participated in the Circuit des Arts, and also sings in a women's choir. Julien also sings, in a Swiss-German men's choir, Choeur MG. V. Lately the two choirs have been giving joint concerts. In June, you will be able to enjoy them at Odelltown's annual June concert. You will also find Julien at the Woolgathering in August, where he will once again offer his wonderful carved wooden sheep and donkeys.

Julien is very proud to be living and working in this region. It is a place he loves very much.

Nouvelles du Comptoir Familial St-Romain

544 rue Frontière, en face de l'église catholique St-Romain

 @St-Romain comptoir familial - thrift store

Le printemps est déjà arrivé! Enfin tout se renouvelle comme une nouvelle semence qui reçoit de la pluie et du soleil pour croître et nous donner le meilleur d'elle-même.

Au comptoir nos bénévoles vous ont préparé un printemps des plus ensoleillés avec nos spéciaux et la sortie des vêtements d'été. Changez de couleurs, de style. Offrez-vous des vacances québécoises cette été. Nous avons des bicyclettes, des raquettes de tennis, du matériel de camping, des jouets de plage, etc.

Le Québec est le meilleur endroit où vivre et prendre des vacances et acheter local, spécialement au comptoir.

Sur une note plus triste:

Le décès de Gisela Hess a profondément attristé notre équipe de bénévoles. Elle était un membre dévoué de l'équipe de bénévoles et travaillait sans relâche pour faire du Comptoir, en particulier le rayon vêtements, un endroit plus accueillant pour les acheteurs et les bénévoles. Elle nous manquera beaucoup. Nous présentons nos sincères condoléances à la famille Hess et à ses amis.

Légion Royale Canadienne, filiale 244

18 avril, 19h : Assemblée générale et élections qui permettront de nommer les nouveaux membres de l'exécutif. Tous les membres sont encouragés à y assister et à y participer. Les candidatures sont affichées à la salle de la Légion.

26 avril, 17h à 18h : Poulet BBQ. Réservation : Lise Brown 514 705-2192.
19h : Karaoké

8 mai, 11h : Cérémonie du Jour de la Victoire en Europe devant le cénotaphe. Cet événement important marque la fin de la Seconde Guerre mondiale en Europe, il y a 80 ans, et honore le sacrifice consenti par nos anciens combattants.

Des élèves de l'école Saint-Romain et de l'école primaire Hemmingford seront présents pour rendre hommage aux anciens combattants et en apprendre davantage sur l'importance de cette journée historique. Un cornemuseur escortera les élèves de leur école respective jusqu'au cénotaphe.

Après la cérémonie, on annoncera les gagnants du concours de poèmes, d'essais et d'affiches du niveau provincial de la Légion. Chacun recevra une médaille et un prix en argent. Pour compléter l'événement, tous les élèves sont invités à se rendre à la salle de la Légion pour déguster des rafraîchissements et des hot-dogs. Les parents des enfants et tous les citoyens sont invités à assister à cet événement spécial.

9 mai, 18h : Inscription aux tournois de fer à cheval et de "Cornhole".

14 mai, 18h : Premier tournoi de Cornhole et tous les mercredis suivants,

15 mai, 18 h : Premier tournoi de fer à cheval et tous les jeudis suivants,

17 mai, 20 h : **Ted the Music Man**, musique live.

31 mai, 17h à 18h : Poulet BBQ. Réservation : Lise Brown 514 705-2192
19h : Karaoké

6 juin, 14h : Jour du Drapeau des anciens combattants. Dépôt de drapeaux canadiens et salve d'honneur sur les tombes des anciens combattants dans les cimetières protestant et catholique. Un soldat escortera chaque membre du Royal Canadian Hussars of Montreal, pour rendre hommage à chaque ancien combattant. Tous les citoyens sont invités à se joindre à nous.

15 juin, 11h à 14h : Brunch de la Fête des Pères.

Tous les jeudis de 17h à 18h30 : Hot Dogs ou Michigan.

SERVICES À LA COMMUNAUTÉ

SERVICE DE TRANSPORT : LOCAL / LONGUE DISTANCE

Organisé par le Service d' Action Bénévole «Au Cœur du Jardin» inc. Contactez Anne Healey du point de Service Hemmingford, 450 247-2893.

POPOTE ROULANTE :

Debbie Beattie 450 247-2977

Janice Greer 450 247-2376

ATELIERS DE YOGA

Méditation

Samedi, 26 avril, 17 mai 8h30 - 9h30 - \$5

Yoga sur chaise

Samedi, 26 avril, 17 mai 10h - 11h - \$10

Intensif de yoga solstice d'été

3 matins ou 1 soir de yoga : 8h30-10h30
lundi-mardi-mercredi matins, 9-10-11 juin, \$60
mardi soir 18h30-20h30 - 10 juin, \$20

Elizabeth Chanona - 450-247-2185

elizabeth.chanona@gmail.com

Salle Église St. Luke's

531 av. Champlain Hemmingford

LE VIEUX COUVENT, MAISON DE LA CULTURE RÉGIONALE INC

549 Frontière, Hemmingford, Québec

WHIST MILITAIRE

TOURNOI DE CARTES

Samedi 26 avril, 17 mai

- les portes ouvriront à 13h;
le jeu débutera à 13h30

Lieu : Salle communautaire St Andrew
476 rue Frontière, Hemmingford

Levée de fonds :

Commandité par le comité du Vieux Couvent

Prix de présence, moitié/moitié.

Collation, café ou thé.

Bienvenue à tous

LUNCH DU MIDI

Levée de fonds par le comité du Vieux Couvent

Lundi : 28 avril

Lieu : Vieux Couvent 549 Frontière

Servi à partir de : 11 :30 Prix : 10\$

Soupe maison, sandwich et dessert. Café ou thé
Bienvenue à tous

.....
**Les rencontres pour les jeux de cartes
sont les lundis de chaque semaine à 13h**

Tous sont bienvenue !

Les locaux (avec cuisine ou non) sont toujours disponibles pour location pour activités sociales

Pour tout renseignement, veuillez contacter
Marthe McKough au 450 247-2498

News from Hemmingford's St Romain Thrift Store

544 Frontière Street, across from St-Romain Catholic Church

 @St-Romain comptoir familial - thrift store

Spring is already here! Once again, everything is renewing itself, like a new seed that receives rain and sunshine to grow and give us its very best.

At the thrift shop, our volunteers have prepared a sunny spring for you with our specials and the release of summer clothes. Change your colours, change your style. Treat yourself to a Quebec vacation this summer. We've got bikes, tennis rackets, camping gear, beach toys and more.

Quebec is the best place to live and vacation and buy local, especially at the Hemmingford St-Romain Thrift Store.

On a sad note:

The passing of Gisela Hess deeply saddens our volunteer team. She was a dedicated member of the volunteer team and worked tirelessly to make the Thrift Store, especially the clothing department, a more welcoming place for shoppers and volunteers alike. She will be deeply missed. Our sincere condolences to the Hess family and to her friends.

Royal Canadian Legion, Branch 244

April 18, 7 p.m.: **General meeting and elections** to nominate new executive members. All members are encouraged to attend and participate. Nominations are posted at the Legion Hall.

April 26, 5pm - 6pm : BBQ chicken. Reservations : Lise Brown 514 705-2192
7pm : Karaoke

May 8, 11am: VE Day ceremony in front of the cenotaph. This important event marks the end of the Second World War in Europe 80 years ago, and honors the sacrifice of our veterans.

Students from École Saint-Romain and Hemmingford Elementary School will be in attendance pay their respects and learn about the significance of this historic day. A bagpiper will escort the students from their respective schools to the cenotaph.

Following the ceremony, the winners of the Legion's provincial poetry, essay and poster contest will be announced. Each winner will receive a medal and a cash prize. To complete the event, all students are invited to the Legion Hall for refreshments and hot dogs. Parents of the children and all citizens are invited to attend this special event.

May 9, 6pm : Registration for horseshoe and cornhole tournaments.

May 14, 6pm : First Cornhole tournament and every Wednesday thereafter.

May 15, 6pm : First horseshoe tournament and every Thursday thereafter.

May 17, 8pm : **Ted the Music Man**, live music.

May 31, 5 to 6pm : BBQ chicken. Reservations: Lise Brown 514 705-2192.
7pm : Karaoke

June 6, 2pm : **Veterans' Flag Day.** Laying of Canadian flags and salute to veterans' graves in the Protestant and Catholic cemeteries. A soldier will escort each member of the Royal Canadian Hussars of Montreal, to pay tribute to each veteran. All citizens are invited to join us.

June 15, 11am to 2pm : **Father's Day Brunch.**

Every Thursday, 5pm to 6:30pm : Hot Dogs or Michigan.

COMMUNITY SERVICES

LOCAL & LONG DISTANCE TRANSPORTATION SERVICE

Organized by the Service d'Action Bénévole
Au Cœur du Jardin inc. Please contact Anne Healey
at the Hemmingford office tel. 450 247-2893

MEALS ON WHEELS

Janice Greer 450 247-2376
Debbie Beattie 450 247-2977

YOGA WORKSHOPS

Meditation:

Saturday, April 26; May 17 8:30-9:30 am; \$5

Chair Yoga:

Saturday, April 26, May 17 10 - 11am; \$10

Summer Solstice Yoga Intensive

**Mon-Tues-Wed mornings, June 9-10-11 \$60
8:30-10:30am**

Tues evening, June 10 \$20 - 6:30-8:30pm

Elizabeth Chanona 450-247-2185

elizabeth.chanona@gmail.com

St Luke's Anglican Church Hall

531 Champlain Ave

**THE OLD CONVENT,
MAISON DE LA CULTURE RÉGIONALE INC**
549 Frontière, Hemmingford, Québec

MILITARY WHIST

Saturday April 26, May 17

Doors open at 1 o'clock;
Card game begins at 1:30 pm

Place: St. Andrew's Community Hall
476 rue Frontière, Hemmingford

Fundraiser : Sponsored by Old Convent Committee

Doors prizes, drawing table, 50/50.
Light snack, coffee or tea.

NOON LUNCHEON

Fundraiser by Old Convent Committee.

Monday : April 28

Place: Old Convent 549 Frontière
Served from : 11:30am Price : \$10

Homemade soup, sandwiches & dessert.
Coffee or tea

Welcome all !

**The get together for the card parties
are on Mondays each week at 1 pm,**

Everyone is welcome!

The rooms (with or without the kitchen) are always
available for rental for social and/or cultural activities.

For information, please contact
Marthe McKough at 450 247-2498

PAGES LOCALES À SUIVRE LOCAL PAGES TO FOLLOW

[infohemmingford](http://infohemmingford.org)

ENSEMBLE HEMMINGFORD TOGETHER

Bibliothèque de Hemmingford

Centre Récréatif de Hemmingford

St-Romain comptoir familial - thrift store

Archives Hemmingford

Hemmingford's Treasures Buy and Sell

Hemmingford Community Events -
 Activités Communautaires

Ateliers Art Hemmingford

Pinehill Woolgathering

Art Hemmingford



Pour placer une annonce dans Info-Hemmingford,
 veuillez visiter notre site web:
infohemmingford.org/publicite

For information about placing an ad in
 Info Hemmingford,
 please visit our website :
infohemmingford.org/en/advertising

Contactez Susan Fisch : infohemmingford.pub@gmail.com




TARGO

Votre fournisseur local
 450.826.0031 TARGO.CA



AGENCE IMMOBILIÈRE



Michael Hadley
 450 247-2773
 Michael Hadley REMAX



**CHAUFFAGE
 SPC
 CLIMATISATION**
 S. PLANTE CHAUFFAGE INC. | Depuis 1989

 CHMTQ
 1360, rue Genies, Ste-Catherine (Duébec) J5C 1B4
 450 638-7115 • CHAUFFAGESPC.COM RBQ : 2630-8587

ÉVALUATION GRATUITE

PASSEZ DU MAZOUT AU CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

Thermopompe mural • Thermopompe central • Entreprises local
 Profitez des subventions pour un chauffage économique!
 Programmes : Chauffez Vert • LogisVert



**Toujours au meilleur prix !
 Always the best price !**

HEMMINGFORD

Corporation des maîtres électriciens du Québec RBQ : 5745-6915-01

Christian Bélanger
 Maître Électricien



514 817-2500
christianbelanger19@gmail.com
 RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
 AGRICOLE



Agence immobilière



3, rue Saint-Pierre
 Saint-Constant, Qc J5A 2E1
 Bur. : 450 638-0000
 Cell : 514 922-1199
www.remax-quebec.com
patrick.wiltshire@remax-quebec.com

PATRICK WILTSHIRE COURTIER IMMOBILIER INC.

Rejoignez Notre Équipe !

Machiniste CNC, Opérateur(trice), Agent(e) qualité,
 Journalier(ère) et plus encore!

Formation offerte sur place!

Scannez le code QR pour voir nos postes disponibles!

Avantages sociaux

Et plus encore!

- Assurances collectives complètes
- PAE (programme d'aide aux employés)
- REER avec cotisation de l'employeur
- Journées personnelles pour un équilibre optimal
- Prime de déplacement
- Plusieurs quarts de travail sont disponibles



une société de Groupe Meloche
 Nous sommes spécialisés dans la production de composants pour l'industrie aérospatiale.

- 📍 447 Rte 202, Hemmingford, Qc
- ☎ 450 247-2722
- 🌐 emplois.melocheinc.com
- ✉ rh@melocheinc.com